JOURNAL ASIATIQUE

OU

RECUEIL DE MÉMOIRES

D'EXTRAITS ET DE NOTICES

RELATIFS À L'HISTOIRE, À LA PHILOSOPHIE, AUX LANGUES
ET À LA LITTÉRATURE DES PEUPLES ORIENTAUX

NOTICE

SUR

LES MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

À L'ARCHEVÊCHÉ CHALDÉEN DE DIARBÉKIR

RÉDIGÉE

PAR MGR ADDAI SCHER

ARCHEVÊQUE CHALDÉEN DE SEERT

(EXTRAIT DES NUMÉROS DE SEPT.-OCT. ET NOV.-DÉC. 1907)



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

MDCCCCVIII

-Cat. ; Mesopotamia

NOTICE

SUR

LES MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

À L'ARCHEVÊCHÉ CHALDÉEN DE DIARBÉKIR

NOTICE

SUR

LES MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

À L'ARCHEVÊCHÉ CHALDÉEN DE DIARBÉKIR

RÉDIGÉE

PAR M[GR] ADDAI SCHER

ARCHEVÊQUE CHALDÉEN DE SÉERT

EXTRAIT DU JOURNAL ASIATIQUE

(Septembre-Octobre et Novembre-Décembre 1907)



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

MDCCCCVII

NOTICE

SUR

LES MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

À L'ARCHEVÊCHÉ CHALDÉEN DE DIARBÉKIR.

Diarbékir, l'ancienne Amid, qui a tenu une place si importante dans l'histoire des Syriens jacobites, est aujourd'hui le siège d'un archevêché chaldéen. Le titulaire actuel de ce siège, Mgr Souleiman Sabbagh, y a réuni une assez belle bibliothèque de manuscrits arabes et syriaques, et, grâce à son obligeance, nous avons pu les examiner à loisir, au cours d'un voyage à Diarbékir, en 1906. La présente notice en donne une description très sommaire, mais suffisante, croyons-nous, pour les Orientalistes qui connaissent déjà par ailleurs une partie de ces ouvrages dont nous nous sommes borné à indiquer les titres, et qui jugeront de la valeur des autres par le nom de l'auteur, le contenu ou la date.

MANUSCRITS SYRIAQUES.

I. — Livres saints.

Cod. 1. — Pentateuque (ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ), selon la version Pšiṭta.

Volume mesurant 21 centim. sur 14, contenant 12 cahiers de 10 feuillets; très bonne écriture; 26 lignes à la page. Le premier et le dernier cahier ont disparu. Sans date : XIVᵉ siècle.

Cod. 2. — ܟܬܒܐ ܕܙܡܝܪܬܗ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ « Livre des Psaumes du B. David », selon la version héracléenne.

Parchemin; 0,21 sur 0,15. — 13 cahiers de 10 feuillets; 22 lignes à la page. Écriture nestorienne; le dernier cahier qui semble plus récent est écrit à la manière des Jacobites. Sans date : XIIᵉ siècle.

Cod. 3. — Les Psaumes, selon la version Pšiṭta.

Volume de 0,18 sur 0,13. — 21 cahiers de 10 feuillets; 15 lignes à la page.

Achevé le 5 šbaṭ 1732 des Grecs (février 1421), du temps de Mar Ignace Behna de Mardin (patriarche jacobite).

Cod. 4. — Livre des Prophètes (ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ), selon la version Pšiṭta; savoir : Isaïe, Joël, Amos, Abdias, Jonas, Michée, Nahum, Habacuc, Sophonie, Aggée, Zacharie, Malachie, Jérémie, Lamentations de Jérémie, Ezéchiel et Daniel.

Parchemin; 0,25 sur 0,20. — 21 cahiers; 32 lignes à la page. Écriture estrangélo très soignée. Les cinq premiers cahiers et le dernier manquent. Sans date : XIIᵉ siècle.

Cod. 5. — Même ouvrage que le n° 4.

Achevé à la fin du mois de tešri 1ᵉʳ de l'an 1840 (octobre 1528), du temps de Mar Siméon, patriarche, dans le monastère de Mar Aḥa, par le diacre Ḥanna, fils de 'Issa.

Cod. 6. — Même ouvrage.

Volume de 0,24 sur 0,19. — 20 cahiers de 10 feuillets. Écriture fine et très bonne; 24 lignes à la page.

Terminé à Amid, le 5 tešri 1ᵉʳ 1964 (octobre 1652), du temps de Mar Siméon, patriarche, et de Mar Siméon, métrop. d'Amid.

Cod. 7. — Les Évangiles, selon la version héracléenne.

Parchemin; 0,14 sur 0,10. — 21 cahiers de 10 feuillets; 26 lignes à la page.

On trouve en tête du livre quatre tableaux coloriés représentant les évangélistes, avec beaucoup de notices sur la généalogie de N.-S. Chaque évangile est précédé d'une table des chapitres.

Écrit en 1364 des Grecs (1053), à Mélitène, du temps de Jean, patriarche des Jacobites.

Cod. 8. — Les Évangiles, selon la version Pšiṭta.

Parchemin; 0,16 sur 0,11. — 23 cahiers de 10 feuillets; 22 lignes à la page; même écriture que celle du ms. n° 2.

Achevé le 18 tamouz 1503 (juillet 1192), dans le monastère de la Mère-de-Dieu, dans la montagne d'Édesse, du temps de Mar Michael, patr. de Syrie, de Mar Iwannis

(patr.) d'Égypte et de Mar Basile (métrop.) d'Édesse; copié par Išô', fils du prêtre Jean.

Cod. 9. — Même ouvrage.

Papier bleu; 0,19 sur 0,13. — 18 cahiers de 10 feuillets; 21 lignes à la page. Écriture en encre dorée, très régulière.

Achevé le dimanche 9 de 'adar de l'an 1609 (mars 1298), par Paul, prêtre et moine.

Une autre note est ainsi conçue : [illegible][1] [illegible][2] [illegible] « Écrit avec beaucoup de soin et de peine pour Sara, la fidèle, surnommée Arawkol, (cette princesse) juste, probe, illustre et attentive à observer les ordres évangéliques, à faire des progrès dans la piété et à imiter ses compagnes : Onésime, fille des rois, Hélène la chaste, Fébronie la juste et Mélanie et ses saintes compagnes; cette reine très illustre et sœur de l'illustre

[1] On pourrait encore lire [illegible].

[2] Ce mot, en partie effacé, pourrait être lu autrement.

parmi les combattants et vaillant parmi les héros, Georges, roi glorieux des chrétiens, surnommé Guéolangoutang, roi des Huns (?); que Dieu qui les a fait approcher (de lui) et les a rendus célèbres en les conservant, les garde longtemps et durant un long espace d'années jusqu'à ce que le monde cesse sa course, par la prière de Notre-Dame la B. Marie, Vierge des lumières et mère des deux mondes, et (par la prière) de la troupe des Apôtres et de Mar Awgen, le thaumaturge! Amen. »

Cod. 10. — Nouveau Testament, selon la version Pšiṭta; savoir : Livre des quatre Évangiles; Actes des Apôtres; Épître de saint Jacques; 1re Épître de saint Pierre; 1re Épître de saint Jean; Épîtres de saint Paul dans cet ordre : Rom.; I et II Corinth.; Galat.; Éphes.; Philip.; Coloss.; I et II Thess.; I et II Tim.; Tit.; Philem.; Hebr.

Parchemin; 0,25 sur 0,18. — 26 cahiers de 10 feuillets; 30 lignes à la page. Écriture estrangélo.

Achevé en 1519 des Grecs (1208), 604 des Arabes, dans le couvent de R. Hormezd, aux environs d'Alqôš, par Daniel, prêtre et moine.

Une autre note nous apprend que Rabban Guiwarguis, fils de Djem'a, du village de Barmon, a acheté ce livre à Nisibe pour la somme de 52 šahrokhyé ([illegible]) et l'a donné au couvent de Mar Awgen.

Cod. 11. — Même ouvrage.

Parchemin; 0,24 sur 0,16. — 28 cahiers de 10 feuillets; 29 lignes à la page.

Même écriture que celle du ms. n° 2.

Terminé en 1522 d'Alexandre (1211), 607 des Arabes, dans le couvent de Rabban Hormezd, du temps de Mar Yahb alaha, patr., par Daniel, prêtre.

Une note, placée au commencement, dit que ce livre a appartenu au couvent de Mar Awgen.

Cod. 12. — Même ouvrage.

Vol. de 0,26 sur 0,16. — 30 cahiers de 10 feuillets; 29 lignes à la page. Écriture estrangélo.

La date a été effacée. Écriture du XIVe siècle.

Note finale : « Ce livre a été vendu par le prêtre Sabrišô', fils de Marbehna, de Telkêpé, à Thomas, prêtre et moine, fils de Badgaldin, et originaire de Slokh (Kerkouk) du village de Qorya. » D'après une autre note, le livre a appartenu au monastère de Mar Awgen.

Cod. 13. — ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܦܪܝܫ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܕܒܫܒܐ ܕܫܢܬܐ ܘܕܥܐܕܐ ܘܕܘܟܪܢܐ: ܐܝܟ ܛܟܣܐ ܕܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ. « Livre du saint Évangile, partagé en leçons pour tous les dimanches de l'année, les fêtes (de N.-S.) et les commémoraisons (des saints), selon le rite du couvent supérieur. »

Parchemin; 0,36 sur 0,26. — 16 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 20 lignes. Écriture estrangélo.

Écrit en 1508 (1197), du temps de Mar Yahbalaha, patr., et de Mar Emmanuel, métrop. de Nisibe, par Joseph, fils de Kiron.

Cod. 14. — Même titre que le précédent.

Parchemin; 0,42 sur 0,33; 12 cahiers, chaque page est divisée en deux colonnes de 26 lignes. Le premier et les derniers cahiers ont disparu. Très bonne écriture estrangélo. Sans date : XIIIe siècle.

Cod. 15. — Même ouvrage.

0,32 sur 0,21. — 12 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 23 lignes.

Achevé dans le couvent de Mar Aḥa, le 5 ḥaziran de l'an 1851 (1540), du temps du patriarche Mar Siméon, et de Mar Gabriel de Gazarta, par un certain Guiwarguis, prêtre et moine, du village de 'Emerin, dans la région de Gazarta.

Cod. 16. — Même ouvrage.

0,55 sur 0,37. — 15 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 19 lignes. Écriture estrangélo, grosse et très bonne.

Achevé à Gazarta, le 28 kanoun II 1902 (janv. 1591), du temps de Mar Elia, patriarche, et de Gabriel, métrop. de Gazarta, par le prêtre 'Aṭâya, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marqos.

Cod. 17. — Même ouvrage.

0,44 sur 0,29. — 11 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 22 lignes. Écriture très bonne.

Une première note nous apprend que le livre a été achevé à Gazarta le 7 šbaṭ 1905 (févr. 1594), du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Yoḥannan, év. de Gazarta, par le prêtre 'Aṭâya, fils du prêtre Faradj.

Une autre note déclare qu'il a appartenu à l'église de Mar Yâreth d'Alexandrie, dans le village de Drekké.

Cod. 18. — Même ouvrage.

0,24 sur 0,17. — 19 cahiers de 10 feuillets. Chaque page est divisée en deux colonnes de 21 lignes; la première colonne est écrite en syriaque et la seconde en arabe. Écriture très soignée. Sans date : XIVe siècle.

Écrit dans le village de Qaṣrgarḥ, dans la région de Mossoul, par ʿIssa, fils de Išōʿ.

Cod. 19. — ܟܬܒܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܦܪܝܫܐ ܦܪ̈ܫܝܬܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܕܚܕܒ̈ܫܒܐ ܘܕܥܐ̈ܕܐ ܘܕܘܘܟܪ̈ܢܐ: ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܕܝܪܐ ܥܠܝܐ. « Livre de l'Apôtre Paul, partagé en leçons pour tous les dimanches de l'année, les fêtes (de N.-S.) et les commémoraisons (des saints), selon le rite du couvent supérieur. »

0,31 sur 0,21. — 11 cahiers de 10 feuillets, dont chaque page est divisée en deux colonnes de 21 lignes.

Achevé à Gazarta, le 30 ab de l'an 1850 des Grecs (août 1539), par le prêtre Darwiš, fils de ʿIssa, fils de Ḥanna.

II. — Commentaires bibliques.

Cod. 20. — Le titre manque. En tête de beaucoup de pages on lit : ܦܘܫܩܐ ܕܬܫܒܘܚܬ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ « Commentaire de saint Grégoire sur le Cantique des Cantiques. » L'ouvrage est divisé en seize chapitres. Les cinq derniers feuillets contiennent le commentaire de Symmaque sur le même ouvrage.

Parchemin; 0,25 sur 0,16. — 179 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 32 lignes. Écriture estrangélo. Le premier et le dernier feuillets ont disparu. Sans date: xiiᵉ siècle (?).

Cod. 21. — ܟܬܒܐ ܕܐܣܟܘܠܝܘܢ ܕܥܒܝܕ [illegible] ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܫܟܪ.

« Livre des Scholies, composé par le docteur Théodore, du pays de Kaškar. »

L'ouvrage comprend l'Ancien et le Nouveau Testament, d'après la version dite Pšiṭta. Il est divisé en onze livres; les neuf premiers contiennent des scholies sur tous les Livres saints, le dixième traite du mystère de l'Incarnation, et le onzième contient des notices sur toutes les sectes et les religions antérieures et postérieures à notre ère.

Vers la fin du IXᵉ livre on trouve la phrase suivante : ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܐܣܟܘܠܝܘܢ: ܕܟܠܗ ܡܠܐ ܣܘܟܠܐ ܕܡܠܦܢܐ: ܕܥܒܕܗ ܠܗܢܐ ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܫܟܪ: ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܐܝܟ ܕܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ܥܝܪ̈ܐ ܒܪ̈ܢܫܐ. « Avec l'aide de N.-S. est achevé ce livre, appelé livre des Scholies, tout plein de sens, et composé par Théodore, docteur, du pays de Kaškar, en l'an 1103 d'Alexandre (792), pour ses frères, les moines vigilants. »

0,26 sur 0,17. — 26 cahiers de 10 feuillets; 27 lignes à la page.

Achevé dans le couvent de Mar Jacques le Reclus, le 13 ab 1919 (août 1608), au temps du patriarche Mar Siméon, et de Mar Elia, métrop. de Séert et d'Amid.

Cod. 22. — Le titre manque. Commentaire sur l'Ancien et le Nouveau Testament; à-savoir : Pentateuque, Jos., Jud., Sam., Reg., Prov., Bar Sira, Qôheleth, Cant., Job, Psaumes, Isaïe, les douze

Prophètes, Jérém., Ezéch., Daniel, Histoire de Bel, les quatre Evangiles, Actes, Épître de Jacques, 1re Épître de saint Pierre, 1re Épître de saint Jean et toutes les Épîtres Pauliniennes.

0,28 sur 0,20. — 51 cahiers de 10 feuillets; 32 lignes à la page. Les premiers et les derniers feuillets manquent. Sans date : XIVe siècle.

Note finale : « Moi Adam, homme pécheur, j'ai acheté ce livre au diacre Abd el-Massiḥ de Gazarta, et je l'ai donné pour le monastère de Mar Aḥa en 1917 des Grecs (1606). »

Cod. 23. — ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܥܠ ܗܘܝܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ: ܕܡܬܚܦܛܐܝܬ ܣܝܡܢ ܠܥܠܝܐ ܢܝܚ ܢܦܫܐ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ.

« Volume des traités sur la formation de toutes les créatures, composés avec assiduité (φιλοπονία) par le vénérable Jacques, évêque d'Édesse. »

Voir l'analyse de cet ouvrage publiée par P. Martin, *Journ. asiat.*, 8e sér., t. XI, 1888.

Vers la fin du chapitre VII on lit : « Ici s'arrête la parole de l'écrivain; il est mort sans avoir pu accomplir son ouvrage qui a été continué par un de ses contemporains, Georges, évêque des Arabes. »

Parchemin; 0,30 sur 0,22. — 178 feuillets, chaque page est divisée en deux colonnes de 39 lignes. Écriture estrangélo très soignée.

Des notes finales nous apprennent : *a.* que le ms. a été achevé à Édesse le 5 iyar 1133 (mai 822), du temps de Denys, patriarche d'Antioche, et de Théodose, métrop. d'Édesse; — *b.* qu'il a appartenu à ce dernier; — *c.* qu'il a ensuite appartenu au couvent de Mar Mattaï; — *d.* que le prêtre

Abraham l'a donné au couvent de Mar Jacques le Reclus [1], de Mar Bar Šako et de ses onze disciples martyrs.

Cod. 24. — ܦܘܫܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܒܪ ܨܠܝܒܝ

« Commentaire de Bar Ṣalibi sur l'Évangile. »

0,29 sur 0,19. — 32 cahiers de 10 feuillets; chaque page a deux colonnes de 34 lignes. Écriture jacobite; les sept premiers cahiers et le dernier ont été remplacés, et écrits à la manière des Nestoriens. Sans date : XVIe siècle.

III. — Théologie et Philosophie.

Cod. 25. — Ouvrage philosophique et théologique.

Le titre manque. Les chapitres ne sont pas numérotés. Voici le résumé des titres : Providence de Dieu et son amour. — Chapitre II : Dieu est l'espérance des êtres raisonnables. — Théorie sur la nature divine. — Questions sur la nature divine. — Discours métrique en vers de douze syllabes sur la nature divine (certains mss. l'attribuent à Isaac de Ninive). — Réponses aux questions posées par un supérieur du couvent. — Instruction sur la Providence motrice et conservatrice de l'univers (attribuée à Isaac de Ninive dans certains mss.). — Lettre sublime sur le mystère de l'Incarnation. — Controverse contre les hérétiques qui nomment Marie Mère de Dieu (attribuée à Isaac de Ninive dans cer-

[1] Il ne faut pas confondre ce couvent jacobite, situé aux environs de Mardin, près du couvent actuel de Deir Za'faran, avec le couvent nestorien de même nom qui se trouve près de Séert.

tains mss.). — Contre ceux qui professent deux natures et une hypostase en N.-S. — Contre les Sévériens. — Traité sur le but caché de la Providence divine en ce qui concerne les êtres raisonnables (incomplet), attribué à Isaac, le docteur habile, moine du couvent de Rabban Išô', dans un ms. de Notre-Dame-des-Semences. Cet ouvrage forme, croyons-nous, le volume V^e des œuvres d'Isaac de Ninive.

0,25 sur 0,17. — 26 cahiers de 10 feuillets, 28 lignes à la page. Le premier et les derniers cahiers ont disparu. Sans date : XIVe siècle.

Cod. 26. — ܟܬܒܐ ܓܘܢܝܐ ܠܟܠ ܥܡ̈ܡܝܢ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ: ܕܒܗ ܡܠܦ ܟܠ ܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ ܐܝܟܢ ܡܬܩܢܝܐ « Livre commun à tous les peuples vivant sous le Ciel, dans lequel on enseigne la manière d'acquérir la connaissance de la vérité. »

La dernière clausule est celle-ci : ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܥܠܬ ܥܠ ܥܠ̈ܠ. « Fin de ce livre de *Causa Causarum*. » (Édité par Kayser, Leipzig, 1889.)

0,30 sur 0,20. — 14 cahiers de 10 feuillets; 29 lignes à la page.
Achevé en 2002 des Grecs (1691), par Joseph II, patriarche.

Cod. 27. — « Livre de la Perle » (ܟܬܒܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ) sur la vérité du Christianisme, com-

posé par Ebedjésus, év. de Šigar, devenu ensuite métrop. de Nisibe et d'Arménie.

Ouvrage publié par Mai, *Script. Vet. nova collectio*, t. X.
0,15 sur 0,10. — 7 cahiers de 10 feuillets; 14 lignes à la page.
Achevé en 1998 des Grecs (1687).

On a relié à la suite un autre volume composé de 9 cahiers de 10 feuillets, ayant 15 lignes à la page, et contenant :

1° Prière à réciter avant le repas, composée par Salomon de Baṣra. — 2° Fables d'Ésope. — 3° Livre de l'Entretien de la sagesse, composé par Barhebræus. Ce livre est incomplet.

Terminé dans le monastère de Mar Aḥa le 27 ab 2001 (août 1690), par le prêtre Guiwarguis.

Cod. 28. — ܩܘܪܝܐ ܡܠܟܒܐ ܕܥܠ ܫܪܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ: ܕܪܒܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܘܥܒܝ. « Tissu coordonné, sur la Foi orthodoxe, par Rabban Jean Bar Zou'bi. » Long discours, en vers de sept syllabes, composé sur la demande de 'Abdišô', métrop. d'Assyrie, contre les Jacobites. L'auteur n'y emploie pas la rime.

0,18 sur 0,13. — 12 cahiers de 10 feuillets; 21 lignes à la page. Sans date : XVIe siècle.

Cod. 29. — Même ouvrage.

0,21 sur 0,15. — 16 cahiers; 21 lignes à la page. Sans date : XVIIe siècle.

Cod. 30. — Ouvrage du patriarche Sévère sur l'Incarnation.

Le titre manque. Voici les titres et les clausules des chapitres : Fin du premier discours de saint Sévère, patriache d'Antioche, adressé à ܢܦܠܝܘܣ. — Deuxième discours adressé à ܢܦܠܝܘܣ et à ceux qui admettent deux natures dans le Christ après l'union. — Fin du deuxième discours, qui a été traduit du grec en syriaque par le prêtre Athanase (ܐܬܢܣ) de Nisibe. — Autre discours sur l'Incarnation : Premier volume de saint Mar Sévère, patr. d'Antioche, contre ܠܓܪܡܛܝܩܘܣ. Ce traité contenait 57 chapitres (ܪ̈ܫܐ), mais il n'en reste que 36.

Parchemin; 0,27 sur 0,17. — 112 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 41 lignes. Écriture estrangélo très soignée. Les deux premiers feuillets et les derniers cahiers manquent. Sans date : xie ou xiie siècle.

Cod. 31. — ܟܬܒܐ ܕܡܢܪܬ ܩܘܕ̈ܫܐ : ܕܥܒܝܕ ܠܒܪ ܥܒܪܝܐ. « Livre du Candélabre du sanctuaire, composé par Barhebræus. » Cet ouvrage est divisé en douze bases ou principes, savoir : la science, la nature de l'univers, la théologie, la christologie, les anges, le sacerdoce, les démons, l'âme, le libre arbitre et la fatalité, la résurrection, le jugement dernier, et le paradis.

0,32 sur 0,23. — 317 feuillets, 27 lignes à la page. Écriture jacobite. Sans date : xviie siècle.

Cod. 32. — Premier tome du « Livre de la Crème

des sciences (ܟܬܒܐ ܕܚܐܘܬ ܚܟܡ̈ܬܐ) composé par Barhebræus. »

Cet ouvrage est divisé en trois parties. Ce tome contient les cinq premiers livres de la première partie : l'*Isagogé*, les Catégories, le περὶ ἑρμηνείας, les *Analytica priora*, et les *Analytica posteriora*.

0,28 sur 0,19. — 174 feuillets; 23 lignes à la page.
Achevé à Amid, le 2 haziran de l'an 1949 (juin 1638), du temps de Mar Siméon, patriarche d'Orient, de Perse, de Hamadan, de Khélat, de Van et de Wastan, par Siméon, métrop. d'Amid.

Cod. 33. — Deuxième tome du même ouvrage; contenant les quatre derniers livres de la première partie, à savoir : la dialectique, la sophistique, la rhétorique et la poétique.

0,31 sur 0,23. — 147 feuillets; 25 lignes à la page.
Écrit au mois de décembre de l'an 1706 de notre ère, par Joseph II, patriarche des Chaldéens.

Cod. 34. — Troisième tome du même ouvrage; comprenant les huit livres de la deuxième partie : l'audition physique, le ciel et l'univers, la génération et la corruption, les minéraux, les météores, les plantes, les animaux et l'âme intellectuelle.

0,25 sur 0,18. — 21 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 27 lignes. Sans date : xviie siècle.

Cod. 35. — ܬܐܓܘܪܬ ܬܐܓܘܪ̈ܬܐ ܕܥܒܝܕ ܠܒܪ ܥܒܪܝܐ. « Commerce des Commerces, com-

posé par Barhebræus. » — C'est un abrégé de l'ouvrage précédent.

0,18 sur 0,19. — 14 cahiers; 19 lignes à la page. Achevé en 1948 (1637), par Siméon, métrop. d'Amid.

IV. — Ouvrages liturgiques.

Cod. 36. — ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ. « Livre des Psaumes du bienheureux David. »

Ce psautier est précédé d'une préface, qui contient cinq traités sur les Psaumes, composés par Hippolyte, év. de Rome, par Basile év. de Césarée de Cappadoce, par Eusèbe Pamphyle, par saint Athanase, év. d'Alexandrie, et par Origène. Ces traités sont suivis d'une notice de saint Épiphane, év. de Chypre, sur les mesures et les poids.

Avant chaque psaume sont écrites en caractères rouges les introductions (ܡܠܠܐ) d'Eusèbe, d'Athanase et de Théodore de Mopsueste. Les marges sont recouvertes de notes, indiquant surtout la différence qui existe entre l'Hébreu et la Pšiṭta ou entre la Pšiṭta et les Septante. Le volume est partagé, comme d'ordinaire, en cinq livres; mais au lieu de ܡܘܬܒܐ que portent ordinairement les manuscrits, celui-ci porte ܦܠܓܘܬܐ.

A la fin se trouvent cinq autres psaumes intitulés : cli. Quand David combattit seul contre Goliath; — clii. Quand David lutta contre le lion et l'ours, qui lui avaient enlevé une brebis; — cliii. Quand

David remercia Dieu de l'avoir délivré du lion et de l'ours qu'il tua de ses propres mains; — cliv. Prière d'Ézéchias ܒܥܘܬܐ ܕܚܙܩܝܐ ܟܕ ܚܒܝܫܝܢ ܠܐܬܘܪܝܐ; — clv. Prière d'Ezéchias : ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ ܠܘܬܟ ܐܨܬ ܠܝ.

Clausule finale : ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܥܡ ܚܡܫܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܒܝܘܢܝܐ ܘܠܐ ܡܢ ܥܒܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܫܬܟܚܘ ܒܣܘܪܝܝܐ ܘܟܬܒܢ ܐܢܘܢ ܠܗܘ ܕܒܥܐ. « A été achevé avec le secours de N.-S. le Livre des Psaumes du B. David, roi et prophète, avec les cinq psaumes qui ne se trouvent ni en grec, ni en hébreu, mais qui, dit-on, ont été trouvés en syriaque, et que nous avons écrits (ici) pour celui qui a demandé. »

Viennent ensuite :

I. Les trois Cantiques de Moïse (Ex., xvi; Deut., xxxii, 1-20; Deut., xxxii, 21-43) et celui d'Isaïe (xlii, 10).

II. Les morceaux ci-après : 1° 125 hymnes pour les fêtes et les dimanches, attribuées à Narsaï, à Théodore de Mopsueste, à S. Aprem, à Jean de Beith Rabban et à Yazdin l'interprète. — 2° Hymnes pour les jours de la semaine, composées par Abraham de Beith Rabban, Thomas d'Édesse, Bar Ṣauma de Nisibe, Abimelk, S. Aprem, Jean de Beith Rabban, Babaï le grand, Georges de Nisibe,

Babaï bar Nsibnâyé, Mar Aba patriarche, Ḥnanišô' patriarche, Abraham Nathprâya, Jean Daïlomâya, Abraham de Kaškar, et Adda le docteur. — 3° Petites hymnes (ܬܫܒܚ̈ܬܐ) à réciter dans les couvents pendant toute l'année à l'office de midi (heure de Sexte). — 4° Hymnes pour tous les dimanches de l'année. — 5° ܩܠܐ ܕܩܢܘ̈ܢܐ: ܘܐܝܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܘܐܝܠܝܢ ܠܐ. « Chants (ou air) des canons; quels sont ceux qui ont été composés par Mar Aba et quels sont ceux qui n'ont pas été composés par lui. » Clausule : ܫܠܡܘ ܩܠ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܕܡܥܠܝ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ. — 6° Canons pour tous les dimanches de l'année, les fêtes et les commémoraisons. — 7° Canon qu'on récite dans les couvents aux vêpres des dimanches et que la tradition attribue à Mar Aba. — 8° Canon pour les jours des Rogations. — 9° Canons pour l'office commun des commémoraisons. — 10° Canons pour les Ordinations. — 11° Antiennes pour les jours de la semaine. — 12° Antiennes pour les dimanches. — 13° ܩܠܐ ܕܡܪܡܝܬܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܠܠܘ̈ܬܐ ܕܚܕܒܫ̈ܒܐ ܘܥܐ̈ܕܐ: ܨܘܚ̈ܝܐ: ܕܡܬܩܪܝܢ ܣܘܝ̈ܟܐ. « Chants des *marmithas* [1] à réciter à l'office de nuit des dimanches et des fêtes de N.-S., appelés *souyakhés*. » — 14° ܩܠܐ ܕܫܗܪܐ « Chants des Vigiles ». — 15° ܩܠܐ ܕܡܪܡܝܬܐ ܕܦܘܠܓܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܥܐ̈ܕܐ. « Chants des *marmithas* dont les versets sont chantés deux à deux aux jours des fêtes de N.-S. » On trouve ici cette clausule finale : ܫܠܡܘ ܥܘܢܝ̈ܬܐ ܕܡܠܟ̈ܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܡܐܐ ܘܫܒܥܐ ܣܛܪ ܡܢ ܕܥܢܝ̈ܕܐ. « Fin des antiennes toniques(?) qui sont au nombre de 107, outre celles des défunts. » — 16° Hymnes des Martyrs, divisées en 12 chants (ܩܠ̈ܐ) pour les jours de la semaine, matin et soir. La plupart de ces hymnes sont autres que celles qui sont insérées dans les bréviaires intitulés ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ. — 17° ܩܠܐ ܕܚܘܢܝ̈ܬܐ ܕܩܘ̈ܡܬܐ ܫܚܝ̈ܡܬܐ. « Hymnes à chanter les jours ordinaires de la semaine. » — 18° But de la ponctuation pour indiquer la lecture de l'Écriture (ܢܝܫܐ ܕܦܘܣܩܐ ܕܗܘ ܡܬܩܪܝܢܐ ܕܩܪܝܢ ܟܬܒ̈ܐ).

0,26 sur 0,18. — 26 cahiers, de 10 feuillets; 23 à 27 lignes à la page. Quelques feuillets manquent. Sans date : XIIe siècle.

Cod. 37. — Livre de prières liturgiques comprenant : 1° Le Psautier; 2° La partie du Bréviaire appelée ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ.

0,26 sur 0,16. — 16 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 22 lignes. La première colonne contient le texte syriaque et la seconde la traduction en arabe. Les premiers et les derniers cahiers manquent. Sans date : XVe siècle.

[1] Le psautier nestorien est partagé en 21 ܗܘܠܠ̈ܐ; chaque *houlala* est divisé en deux ou trois *marmithas*; et chaque marmitha comprend 3 ou 4 psaumes, quelquefois un seul, quand celui-ci est très long.

Cod. 38. — ܓܙܐ ܕܥܐܕܐ ܘܕܘܟܪܢܐ « *Gazza* (Bréviaire) pour les fêtes (de N.-S.) et les commémoraisons (des saints). »

Ce volume renferme dix-huit offices.

0,33 sur 0,21. — 50 cahiers de 10 feuillets; 29 lignes à la page.

Achevé à Gazarta, le 2 iloul de l'an 1853 (septembre 1542), du temps du patriarche Siméon et de Mar Gabriel de Gazarta; par le prêtre Darwiš, fils de Ḥanna, fils de 'Issa, fils de Šâmeḥ; il a été donné à l'église de Notre-Dame du village de Beith Šâbor, par Siméon, chef du dit village.

D'après une note, en 1857 (1546), le manuscrit a été acheté pour douze deniers rouges royaux (ܕܝܢܪܐ ܡܠܟܝܐ ܣܘܡܩܐ), pour l'église de Mar Péthion d'Amid, par les prêtres Išô', fils du prêtre Ḥassan; 'Abdallah, fils de Darwiš; Khaušaba, fils de Yaḥya; Khaušaba, fils de Ba'dad; Fakhr-eddin, fils du prêtre 'Abdmassiḥ; Išô', fils du prêtre Safar; 'Issa, 'Arab Oghli (fils de l'Arabe); et 'Abdallah, fils de Naṣr-eddin; et par les notables : Khoidja Baïram, sacristain des sacristains et serviteur fidèle du roi; Hormezd, fils de Dimašqi; Youssephšâh; Qaradja; Šamsi; le vieillard Salman, cuisinier, et Ya'qoub Šâh, fils de Šemeḥ.

Une autre est ainsi conçue : « Le diacre Guiwarguis, fils de Khoidja Salman, a donné à l'église de Mar Pethion trois de ses terrains, qui sont dans le village de Djaro Khya. J'ai écrit de mes propres mains, moi faible Išô'yahb, év. d'Amid et de Séert, en 1917 des Grecs (1606). Le susdit Guiwarguis recommanda par testament et ordonna aux siens de donner chaque année deux cruches d'huile de sésame à l'église de Jérusalem, une au couvent de Mar Jacques le Reclus, près de Séert, une autre au couvent de Mar Pethion, dans la montagne, et une autre à l'église de saint Georges de Ḥessen(-Kêpa). »

Cod. 39. — Même ouvrage.

Cod. 40. — Même ouvrage.

Cod. 41. — Même ouvrage.

Cod. 42. — Même ouvrage.

Cod. 43. — Premier tome de l'ouvrage précédent; contenant les offices de Noël, de la sainte Vierge, de l'Épiphanie, de saint Jean Baptiste, des saints Pierre et Paul, de saint Étienne, des Docteurs Grecs, des Docteurs Syriens et de l'Unité de Personne.

30 cahiers de 10 feuillets, ayant 23 lignes à la page.

Cod. 44. — Second tome de l'ouvrage précédent; comprenant les offices des Défunts, des Confesseurs, de saint Georges, de Šemoni et ses fils, de l'Ascension, de saint Thomas, de la Transfiguration et de la Croix.

Au milieu du volume se lit la note suivante : « Ce second et le premier tome du *Gazza* ont été achetés pour l'église de saint Cyriaque à 'Ain Tannoura, par 'Abdallah, fils de Safar, et son fils Djihanšâh. Cette note a été rédigée le 9 nisan de l'an 1884 des Grecs (avril 1573), par le pécheur Išô'yahb, métrop. de Nisibe, de Mardê, d'Amid et d'Arménie. »

Cod. 45. — ܬܫܡܫܬܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܦܬܝܘܢ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܟܠܙܒܢ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܬܫܪܝ ܩܕܡ. « Office de la Commémoraison de Mar Pethion, qui se célèbre toujours le 25 octobre. »

0,20 sur 0,15. — 9 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. Sans date : XVII[e] siècle.

Cod. 46. — ܛܟܣܐ ܕܬܕܟܪܬܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܙܕ. « Office de la Commémoraison de Rabban Hormezd. »

Cet office contient deux poèmes du prêtre ʿAṭâya bar Athéli sur Rabban Hormezd; un poème de Mar Siméon, catholicos de l'Orient, sur les moines et sur R. Hormezd, et deux hymnes du prêtre Ṣliba de Manṣourya, sur Šemoni et sur Khezmo martyr (en 1523).

0,33 sur 0,24. — 55 feuillets; 27 lignes à la page.

Terminé à Gazarta, le 11 tamouz de l'an 1992 (juil. 1681), par le diacre Thomas, fils de Maqbaya, fils de Ḥanna; il a été donné par le prêtre ʿAbdallah, fils du prêtre Ṭalya, à l'église de la sainte Vierge du village de Bêrbitha, situé près de la colline de Maghdal Dêba, qu'on appelle en arabe Qaṣr Zib (Château du loup).

Cod. 47. — ܛܟܣܐ ܕܐܢܐܦܘܪܐ « Ordre de la Liturgie. » Les trois liturgies des Apôtres, de Théodore de Mopsueste et de Nestorius.

0,20 sur 0,14. — 8 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page.

Achevé à Amid, le 26 nisan 1962 des Grecs (avril 1651), du temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Siméon, métrop. d'Amid.

Cod. 48. — ܛܟܣܐ ܕܟܗܢܐ « Ordre des prêtres », c'est-à-dire Rituel.

Ce volume contient :

1° Prières (*orationes*) à réciter par les prêtres. — 2° Messe des Apôtres. — 3°

de Mopsueste. — 4° Messe de Nestorius. — 5° Prières (ܨܠܘܬܐ) à réciter à la fin de la messe. — 6° Prière du matin, composée par Elia III. — 7° Rite du Baptême. — 8° Rite de la Pénitence. — 9° Bénédiction de l'eau. — 10° Consécration du Lavement (ܫܝܓܬܐ). — 11° Rite pour faire prêter serment. — 12° Prières avant le repas. — 13° Prières pour les défunts. — 14° Diverses prières. — 15° Consécration de l'autel sans l'huile. — 16° Notice du Prophète Daniel sur les jours pluvieux (espèce d'astrologie).

0,18 sur 0,13. — 23 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. Sans date : xvᵉ siècle.

Cod. 49. — [illegible] « Prières du matin pour les fêtes (de N.-S.), composées par Mar Elia III, catholicos, surnommé Abouḥalim; et autres prières pour les dimanches, les commémoraisons, les vendredis du Carême et autres, composées par Šalliṭa de Rešʿayna. »

0,21 sur 0,15. — 18 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page.

Achevé dans le couvent de Mar Jacques le Reclus, le 1ᵉʳ ab 1919 (août 1608), du temps de Mar Elia, métrop. d'Amid, de Gazarta et de Séert, par le diacre Thomas, fils du prêtre Joseph.

Cod. 50. — Même ouvrage.

Suivent : 1° Poème de Gabriel de Mossoul sur Sabrišô', fondateur du couvent de Beith Qôqa. — 2° Poème d'Isaac Šbednâya sur saint Georges. — 3° Poème anonyme sur saint Étienne. — 4° Quelques poésies de Khamis.

0,27 sur 0,16. — 13 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page.

Terminé le 23 iyar de l'an 1864 (mai 1553), dans le couvent de Mar Awgen, du temps du patriarche Mar Siméon.

D'après une note du deuxième feuillet du dernier cahier, en 1887 (1576), Na'ma, patriarche jacobite, et en 1941 (1630), deux Arméniens, l'un patriarche et l'autre métropolitain, ont embrassé l'islamisme, le premier à Amid, et les derniers à Mardin.

Cod. 51. — ܛܟܣܐ ܕܩܠܝܬܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܫܘܪ̈ܝܐ. « Ordre de la Cellule, pour les moines novices. »

0,18 sur 0,13. — 22 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. — Écrit le 4 iloul de l'an 1868 (sept. 1557).

Cod. 52. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ: ܕܓܒܝܢ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܡܪܝ ܢܪܣܝ: ܘܡܬܛܟܣܝܢ ܠܡܪܝ ܝܩܝܪܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ. « Livre d'Homélies pour les Rogations des Ninivites, choisies parmi les homélies de Mar Aprem et de Mar Narsaï, ordonnées et arrangées par Mar Yaqira, dans le couvent de Mar Elia. »

0,21 sur 0,15. — 13 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page.

Achevé à Gazarta, le 18 ab 1851 (août 1540), du temps de Mar Siméon, patr.; il a été écrit pour l'église de Djarokhya.

Cod. 53. — Même ouvrage.

0,18 sur 0,12. — 17 cahiers de 10 feuillets, contenant 17 lignes à la page.

Terminé le 7 iyar de l'an 1863 d'Alexandre (mai 1552), dans le couvent de Mar Awgen, du temps de Mar Siméon patr., et de Mar Elia, héritier du siège, par Siméon de Mossoul; il a été écrit pour le prêtre Hormezd, fils du prêtre Yaunan, fils du prêtre Išô' de Nisibe.

Une autre note nous apprend qu'en 1866 (1555) un certain Abraham de 'Aïn-Tannour a acheté ce volume de Išô' de M'arrin, au prix de 90 ܡܬܩܠ̈ܐ, pour son neveu le diacre Guiwarguis, fils du diacre Darwiš, en présence du prêtre Ḥanna de Nisibe et du chef Marawgué, fils de Ṭouran, du village de M'arrin, et du chef Jacques et du prêtre Jacques dudit village.

Cod. 54. — Même ouvrage.

Suivent quelques hymnes de Guiwarguis Warda sur les Rogations.

0,18 sur 0,13. — 23 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page.

Écrit en 1759 (1448), dans le couvent de Mar Awgen, par le prêtre Nissan, d'Arbèles.

Cod. 55. — Premier tome, ou office du premier jour des Rogations.

Le texte est écrit sur la première colonne, et la traduction arabe sur la seconde.

0,25 sur 0,17. — Les premiers et les derniers cahiers manquent; il reste 15 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 15 lignes.

Cod. 56. — Deuxième tome, ou office du second jour des Rogations.

Le texte syriaque est suivi de la traduction arabe.

0,25 sur 0,17. — Incomplet du commencement et de la fin, 17 cahiers de 10 feuillets. Chaque page est divisée en deux colonnes de 19 lignes.

Cod. 57. — الجزء الثالث اليوم الاربعآء من صوم نينوى مما عني بتاليفه وجمعه وترتيبه السيد الاجل الاوحد شمس الدولة ابو الفتح ابن الجمل القس الكاتب تقبل الله منه وغشاه رحمته. « Troisième tome, ou office du mercredi du jeûne de Ninive, composé, compilé et coordonné par le très illustre et incomparable seigneur prêtre Šams-addawla Abou'l-Fatḥ Ibn al-Djamal, le scribe — que Dieu agrée son travail et le couvre de sa miséricorde ! »

Le texte syriaque est suivi de la traduction arabe.

0,25 sur 0,17. — 18 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 16 lignes.

Achevé le 28 šbaṭ de l'an 1551 des Grecs (février 1240), du temps du patriarche Mar Sabrišoʿ, surnommé Bar Mšiḥàya, par le prêtre Malkišoʿ; il a été écrit par les soins de l'illustre prêtre Abou'l-Fatḥ, fils de Gamala, surnommé Šams-addawla.

Cod. 58. — ܛܟܣ̈ܐ ܘܩܢܘ̈ܢܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ « Ordres et canons de la pénitence. »

Ce volume traite des péchés, de la confession, des règles à suivre dans l'application des pénitences, etc.

0,16 sur 0,11. — 9 cahiers de 10 feuillets; 15 lignes à la page. Quelques feuillets ont disparu. — Sans date : XVIIe siècle.

Cod. 59. — ܛܟܣܐ ܕܣܝܡܝ̈ܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܓܐ ܥܕ̈ܬܢܝܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܟܬܒܢܘܬܗ. « Cérémonial de l'Imposition des mains pour tous les ordres ecclésiastiques, sans renvoi. »

Dernière clausule : ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܗܢܐ ܛܟܣܐ ܕܟܝܪܛܘܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܣܝܡܝ̈ܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܓܐ ܥܕ̈ܬܢܝܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܟܬܒܢܘܬܗ. ܘܡܢܝ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܢ: ܡܢܗܘܢ ܣܡܘ ܘܛܟܣܘ ܐܒܗ̈ܬܢ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ: ܘܡܪܝ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܕܢܨܝܒܝܢ: ܘܡܪܝ ܝܣܪܐܝܠ ܚܟܝܡܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܣܡܘ ܘܛܟܣܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ:

« A été achevé avec le secours de N.-S. ce cérémonial des Chirotonies, c'est-à-dire de l'Imposition des mains pour conférer tous les ordres ecclésiastiques, sans renvoi. Quelques-unes de ces Chirotonies que nous venons d'écrire ont été composées et coordonnées par nos Pères : Mar Išoʿyahb, catholicos, patriarche, Mar Cyprien de Nisibe, et Mar Israël, le sagace; d'autres ont été composées et arrangées par d'autres Pères. »

Ce volume contient :

1° Consécration de l'autel avec l'huile. — 2° Consécration de l'autel sans l'huile. — 3° Consécration de l'autel en bois (ܩܘܕܫ ܛܒܠܝܬܐ). — 4° Consécration du nouvel autel. — 5° Rite du lavement de l'autel le jour du samedi-saint. — 6° Rite de l'ordination des lecteurs. — 7° Rite de l'ordination des sous-diacres. — 8° Ordre de l'imposition des mains : *a.* sur les diacres; — *b.* sur les prêtres; — *c.* sur les prêtres aveugles. — 9° Ordre de l'ordination des diaconesses. — 10° Ordre de la prise de l'habit monastique. — 11° Ordre de la tonsure des moines. — 12° Ordre de la tonsure des religieuses. — 13° Ordre de l'imposition des mains sur le supérieur du couvent, sur l'économe, et sur la supérieure du cloître. — 14° Ordre de l'imposition des mains : *a.* sur les chorévêques; — *b.* sur les archidiacres; — *c.* sur les évêques; — *d.* sur les métropolitains; — *e.* sur les patriarches. — 15° Ordre de l'accomplissement des évêques (ܫܘܡܠܝ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ). — 16° Ordre de la translation des évêques (ܫܘܢܝ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ). — 17° Explication des ordres. — 18° Bénédiction du calice. — 19° Renouvellement du Levain. — 20° Ordre de l'alimentation de la grâce. — 21° Rite pour faire le *ḥnana.* — 22° Consécration du Lavement (ܩܘܕܫ ܫܝܓܬܐ). — 23° Ordre de la pénitence. — 24° Bénédiction de l'eau. — 25° Rite pour faire prêter serment. — 26° Diverses prières à réciter sur les malades, sur

les enfants, sur les semences, les fruits, etc. — 27° Autres prières composées par Mari bar Mšiḥâya, Elia III, patriarche, et Salomon de Baṣra. — 28° Note sur le calendrier. — 29° Trois prières (ܣܘܬܪܐ) à réciter à la fin de la messe.

0,27 sur 0,17. — 20 cahiers de 10 feuillets; 24 lignes à la page.

Achevé le 31 ab 1880 d'Alexandre (août 1569), dans le monastère de Mar Jean l'Égyptien, du temps de Mar Elia patr., et de Mar Gabriel de Gazarta, par le prêtre Joseph, fils du prêtre Jean.

Note d'après laquelle Mar Gabriel a été ordonné évêque le 2e vendredi du Carême, 11 mars de l'an 1879 des Grecs (1568), et métropolitain le 10 novembre 1882 (1570).

Autre note ainsi conçue : « Moi faible Gabriel de Beith (c.-à-d. de la famille de) Rabban Abraham Slokhaya, j'ai donné ce livre pour l'église de saint Georges de Gazarta, en mil neuf cent. . . » (*le reste illisible*).

Cod. 60. — Ce volume contient :

1° ܟܬܒܐ ܕܥܘܢܝܬܐ « Livre des chants pour tous les dimanches et fêtes de l'année. » La plupart de ces chants sont dus à la plume de Khamis.

2° ܟܬܒܐ ܕܬܘܪܓܡܐ « Livre d'homélies » à réciter à la messe, avant la lecture de l'Évangile. Ces homélies sont attribuées à Ebedjésus de Nisibe et à Khamis.

0,19 sur 0,14. — 12 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. Les quatre premiers feuillets ont disparu.

Terminé le 11 iyar 1882 (mai 1571), dans le couvent de Mar Pethion, près du village de Kharab Ôlma (dans le diocèse de Mardin), du temps de Mar Abdišô', patriarche, « qui

vient de mourir »; il a été écrit par le prêtre Qouriaqos, moine.

Cod. 61. — Ce volume contient :

1° Livres d'homélies (cod. 60). — 2° Renouvellement du Levain. — 3° Antiennes (au nombre de 192). — 4° Livre appelé ܕܗܘܦܟ ܡܕܒܚܐ. — 5° Prières à réciter à la fin de la messe. — 6° Deux hymnes de Warda sur les Rogations.

0,20 sur 0,15. — 6 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page.

Achevé le 10 de 'ab de l'an 1880 (août 1569); il a été écrit pour l'église de Notre-Dame du village de Bêrbitha, situé près de la colline de Maghdal Dêba, dans la région de Gazarta, sur les bords du Tigre, par Abraham, fils de Abdallah, fils de Ḥanna Alfarkh.

D'après une autre note, Rabban Yahbalaha et ses compagnons voulurent emporter ce livre pour le donner à l'église de Notre-Dame de Jérusalem.

Cod. 62. — Livre de prières liturgiques comprenant : 1° Le Psautier; 2° La partie du Bréviaire appelée ܕܗܘܦܟ ܡܕܒܚܐ.

Sans date. Écriture du XVIIIe siècle.

Cod. 63. — Même ouvrage.

Cod. 64. — Même ouvrage.

Cod. 65. — Même ouvrage.

Cod. 66. — Même ouvrage.

Cod. 67. — Ce volume contient :

1° Poème de Jean bar Zou'bi sur le saint sacri-

fice de la messe. — 2° Poème de Mar 'Abdišô', métrop. de 'Elam, sur la grandeur du sacrifice de la messe. (Ce poème a été publié sous le nom de Narsaï par P. Mingana, *Narsai homiliæ*, Mausilii, 1905, t. I, p. 270.) — 3° Histoire des Réchabites, racontée par Zosime. — 4° Chants pour les jours de Pâques.

0,16 sur 0,10. — 18 cahiers de 10 feuillets. Mauvaise écriture; 14 lignes à la page. Sans date : XVIe siècle.

Cod. 68. — ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩ ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܕܬܐ ܠܫܘܐܠ ܬܠܡܝܕܐ ܒܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢܝܐ. « Explication des offices de l'Église, par questions et réponses, par le patriarche Joseph II. »

0,22 sur 0,15. — 16 cahiers; 18 lignes à la page.

Achevé le 4 juin 1719 de notre ère.

Cod. 69. — Bréviaire Melchite contenant l'office du samedi de Lazare, de la semaine sainte et de celle de Pâques; il continue jusqu'au dimanche après la Pentecôte (ܫܒܘܥܐ ܕܒܬܪ ܥܐܕܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ). Les rubriques sont écrites en arabe; Le texte est en syriaque.

0,25 sur 0,17. — 24 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. — Sans date.

V. — Poésie.

Cod. 70. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܢܪܣܝ « Livre des discours métriques de Narsaï. »

Ce volume contient trente-huit ܡܐܡܪ̈ܐ sur les

dimanches, les fêtes et les commémoraisons de l'année. Le 10[e] ܡܐܡܪܐ, qui est sur Narsaï et ses disciples Abraham et Jean, est attribué à Rabban Sourin; il s'y trouve une introduction de Jacques, disciple de Sourin. Le 26[e] discours, qui est sur le lavement des pieds et qui commence par : ܐܚܝܕ ܟܠܐ ܕܒܪܝܬܐ ܟܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ: ܗܘ ܠܡܫܝܚܘܬܗ, est attribué à Rabban Gabriel, moine du couvent de Beith ʿAbé[1].

0,23 sur 0,14. — 35 cahiers de 10 feuillets; 26 lignes à la page.
Achevé en 1639 des Grecs (1328), dans le couvent de Michaël de Tarʿêl, du temps du patriarche Timothée II.

Cod. 71. — Même ouvrage que le précédent.

Ce volume contenait 28 discours; les 16 premiers manquent. La plupart de ces discours sont dans le volume précédent. Le 41[e] est attribué à Išôʿyahb III, patriarche; il commence par ces mots : ܐܝܬܝܐ ܠܫܢܐ ܕܡܠܝܠ ܫܘܒܚܗ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. Le 42[e] a pour titre : « Discours pour la commémoraison de Mar Elia, chef des moines de la ville de Ninive, composé par un des disciples du Bienheureux. » Ce discours est suivi de la ܬܘܠܡܬܐ ܕܟܠ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܘܡܐܟܠܡܐ, que Mingana a éditée à la fin des discours de Narsaï.

[1] C'est Rabban Gabriel Tawerta (cf. *Historia monastica* de Thomas de Marga, lib. II, cap. 18, éd. Bedjan, p. 85-87).

0,25 sur 0,16. Incomplet; les 12 premiers cahiers ainsi que les derniers ont disparu. Les cahiers qui restent sont au nombre de 20, de chacun 10 feuillets; 27 lignes à la page. — Sans date : xvi[e] siècle.

Cod. 72. — ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܝܢ ܕܣܝܡ ܒܡܫܘܚܬܐ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ « Livre du Paradis d'Éden, composé en vers par Ebedjésus, métrop. de Nisibe et d'Arménie. »

Assemani a donné une analyse de cet ouvrage (*B. O.*, III, 1, p. 325-332). Un certain nombre de ces poésies ont été publiées à Beyrouth, en 1888 et 1889, par G. Cardaḥi et par H. Gismondi.

0,26 sur 0,17. — 10 cahiers de 10 feuillets; 26 lignes à la page.
Écrit le 6 nisan de l'an 1791 d'Alexandre (avril 1480) dans le village de Beith Sâlem dans la région de Baz, du temps de Mar Siméon, patr., par un certain Gabriel.

Cod. 73. — Même ouvrage.

0,18 sur 0,12. — 19 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page.
Terminé le 3 aḏar 1791 des Grecs (mars 1480) du temps du patr. Mar Siméon, et de Mar Elia, métrop. de Nisibe, d'Arménie, de Mardê, d'Amid, de Ḥesna de Kêpa et de Séert; il a été écrit pour l'écolier Ḥabib.

Cod. 74. — Même ouvrage.

0,24 sur 0,18. — 11 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page.

Terminé le 7 de 'ab de l'an 1890 des Grecs (août 1579), par Elia, métrop. d'Amid, fils de Ḥabib Asmar, de la ville d'Amid; il a été écrit pour l'église de Jérusalem.

Cod. 75. — Même ouvrage.

0,30 sur 0,20. — 11 cahiers de 10 feuillets; 25 lignes à la page.
Achevé dans le village de Wasṭa, où se trouve la cellule patriarcale, le 6 tamouz de l'an 1920 des Grecs (juillet 1609), du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Siméon, héritier du siège, par l'évêque Jean, fils du prêtre Joseph, fils de Ṣliba, fils de Raïs (chef) Ahroun, originaire du village de 'Abnàyé, situé au-dessus de Gorguel, sur les bords du Hézla.

Cod. 76. — Ce volume contient :

1° Poème de Sarguis d'Adhorbaïdjan sur Rabban Hormezd (publié par M. Budge en 1894). — 2° Poème du même Sarguis sur le bienheureux Mar Aḥa. Le style de l'auteur dans ce poème est plus pur; la rime en est exclue. — 3° Poème de Mar Aprem, en 12 livres, sur Joseph (publié par Bedjan, en 1891).

Le livre a appartenu au patriarche Joseph II.

0,28 sur 0,17. — 18 cahiers de 10 feuillets; 15 lignes à la page.
Achevé en 1857 (1546) dans le couvent de Mar Aḥa, du temps de Mar Siméon, patr.; il a été écrit pour le prêtre Abraham, fils de Jacques, de la famille de Šàmé, d'Amid.

Cod. 77. — Ce volume contient :

1° Trois poèmes en vers de sept syllabes, d'un auteur anonyme, sur Rabban Hormezd et sur Rabban

Khoudawi. — 2° Homélie de saint Aprem sur le jugement dernier. — 3° Homélie de Mar Jacques sur le même sujet.

0,16 sur 0,11. — 18 cahiers de 10 feuillets; 15 lignes à la page.
Écrit dans le couvent de Mar Khoudawi, le 25 iloul de l'an 1812 (septembre 1501).

Cod. 78. — Collection des Hymnes de Guiwarguis Warda.

Ces hymnes sont au nombre d'environ 120 : sur les fêtes, les commémoraisons, tous les dimanches de l'année, les Rogations, le jeûne, la prière et la pénitence. Deux de ces hymnes parlent des calamités survenues durant les années 1224-1228. Beaucoup d'entre elles ont été insérées dans les offices des fêtes et des commémoraisons [1].

Cette collection contient aussi quelques hymnes d'un auteur anonyme, sur les docteurs syriens, sur les Apôtres, sur tous les saints, sur les patriarches nestoriens depuis Addaï jusqu'à Timothée II, etc. Quelques autres hymnes sont attribuées au prêtre Ṣliba de Manṣourya, à Salomon de Bassorah, à Mari bar Mšiḥâya, à Ḥakim de Beith Qâša, à Elia de Nisibe, à Khamis, à Sabrišô' bar Paulos, etc.

0,28 sur 0,17. — 27 cahiers; 25 lignes à la page. — Achevé le 10 de 'ab 1876 (août 1565).

[1] Le P. Cardaḥi a reproché à tort à Warda d'avoir fait un trop grand usage de mots grecs. Le style de Warda est en général pur, et il n'a employé des mots grecs que dans une de ses hymnes sur l'état des hommes sur la terre.

Cod. 79. — Même ouvrage.

0,28 sur 0,17. — 23 cahiers de 10 feuillets. Écriture fine; de 22 à 24 lignes à la page. — Sans date : xvie siècle.

Cod. 80, 81, 82, 83. — Même ouvrage.

Cod. 84. — Même ouvrage.

On trouve à la suite : ܡܥܢܝܬܐ ܕܥܠ ܚܕܒܫ̈ܒܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܨܒܪܝܫܘܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܪܘܪ « Poème sur tous les dimanches de l'année, composé par Mar Sabrišô', évêque métrop. de la région de Barwar. »

0,27 sur 0,16. — 31 cahiers de 10 feuillets; 24 lignes à la page.

Terminé à Nisibe le 15 tešri second de l'an 1887 d'Alexandre (novembre 1575), 980 des Arabes, du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Išô'yahb, métrop. de Nisibe et d'Arménie, par le prêtre Jean, fils du prêtre Baïram, fils de Barhaïmšah, d'Arbèles.

Cod. 85. — Hymnes de Warda pour les dimanches, les fêtes et les commémoraisons de l'année, depuis le premier dimanche de *soubara* (Avent) jusqu'au deuxième dimanche de Pâques.

0,28 sur 0,17. — 13 cahiers de 10 feuillets; 22 à 27 lignes à la page. — Sans date : xvie siècle.

Cod. 86. — Hymnes de Warda pour les dimanches, les fêtes et les commémoraisons de l'année, depuis le deuxième dimanche de Pâques, jusqu'au quatrième dimanche de la Dédicace de l'Église.

Suivent des poésies de Khamis sur la sagesse, l'amour, la rose, la cire, etc.

0,18 sur 0,13. — 13 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page.

Sans date : xvie siècle. Écrit dans le couvent de Mar Awgen.

Cod. 87. — Ce volume contient : 1° Poème de Gabriel de Mossoul sur Sabrišô' de Beith Qôqa (cod. 50, 1°). — 2° Quatorze hymnes de Khamis sur les Rogations et la pénitence.

0,21 sur 0,15. — 9 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. — Sans date : xviie siècle.

Cod. 88. — Ce volume contient :

1° Poème de Gabriel de Mossoul (cod. 87). — 2° Les hymnes de Khamis sur les Rogations et la pénitence. — 3° Les hymnes de Warda sur les Rogations. — 4° Les hymnes de Khamis sur les fêtes de N.-S. — 5° Trois hymnes d'Isaac Šbednaya sur la Croix, les Rogations et saint Georges. — 6° Les hymnes du prêtre Ṣliba de Manṣourya, d'Išô'yahb bar Mqadam et de 'Abdišô' de Gazarta.

0,30 sur 0,20. — 21 cahiers de 10 feuillets; 24 lignes à la page.

Achevé à Amid, le 28 tamouz de l'an 1885 des Grecs (juillet 1574), du temps de Mar Siméon, patr., par le métrop. Elia, fils de Asmar Ḥabib.

Cod. 89. — ܥܘܢܝܬܐ ܕܓܒܪܝܠ ܡܘܨܠܝܐ ܘܕܟܡܝܣ ܘܕܐܝܣܚܩ ܫܒܕܢܝܐ. « Hymnes de Gabriel de Mossoul, de Khamis et d'Isaac Šbednâya. »

0,21 sur 0,15. — 20 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page. — Sans date : XVIIe siècle.

Cod. 90. — Ce volume contient :

1° Poème de Gabriel de Mossoul (cod. 50, 87, 88, 89). — 2° 20 hymnes de Khamis sur les Rogations (cod. 89). — 3° 12 hymnes de Warda sur le même sujet. — 4° Hymne du prêtre Ṣliba sur le même sujet (cod. 88, 6°). — 5° 9 hymnes de Khamis sur les fêtes de N.-S. (cod. 88, 4°). — 6° Poème sur saint Étienne, d'un auteur anonyme (cod. 50). — 7° Poème de Bar Mqadam sur saint Georges. — 8° 3 hymnes d'Isaac Šbednâya (cod. 88, 5°). — 9° Poème du prêtre Ṣliba de Manṣourya sur Šmoni et ses fils.

0,30 sur 0,19. — 17 cahiers de 10 feuillets; 24 lignes à la page.

Achevé à Mardin, le 1er de tešri 1 de l'an 1947 des Grecs (octobre 1635), du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Jean, év. métrop. de Mardin, par Rabban Ṣehioun, fils du diacre Hendi, de la famille de Tomâna.

Cod. 91. — Ce volume contient :

1° ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪܐ ܙܘܓܢܝܐ « Livre du discours accouplé », composé par Barhebræus en vers de douze syllabes, sur la science et la sagesse divine. Khamis ben Qardaḥé a ajouté à chaque phrase métrique de Barhebræus une autre phrase sur le même sujet. — 2° Poème de Gabriel de Mossoul (cod. 90, 1°). — 3° Deux poèmes de Khamis sur Išô'sabran, martyr, et sur la Croix. — 4° Hymnes

de Khamis sur les Rogations et sur les fêtes de N.-S. (cod. 87, 1°; 88, 2°, 4°; 89; 90, 2°, 5°). — 5° Homélies (ܬܘܪ̈ܓܡܐ) de Khamis (cod. 60, 2°). — 6° Discours métriques de Khamis sur toutes les lettres de l'alphabet. — 7° Diverses poésies du même, en vers de douze syllabes, sur la sagesse, l'amour, le vin, la rose, la cire, le silence, l'éventail, etc. — 8° Poésies de Rabban Isaac, en strophes acrostiches, et d'une rime unique en ܐܟ.

0,21 sur 0,12. — 21 cahiers de 10 feuillets; 24 lignes à la page.

Terminé à Mossoul, le 21 ḥziran 1706 des Grecs (juin 1395) et 797 des Arabes, par le diacre Abraham, fils de 'Abdallah, fils de Behnam.

Cod. 92. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪܐ ܙܘܓܢܝܐ « Livre du discours accouplé » (cod. 91, 1°), composé par Barhebræus. Ici chaque phrase métrique de Barhebræus est précédée de trois autres phrases analogues, composées par Khamis, Išô'yahb bar Mqadam et Joseph II.

Suit un discours métrique, en vers de douze syllabes, sur l'exil, composé par Joseph II en 1698 de notre ère.

0,22 sur 0,15. — 97 feuillets; 16 lignes à la page. — Sans date : XVIIIe siècle.

Cod. 93. — I. Vingt-quatre feuillets contenant : 1° Deux poèmes de 'Abdišô' de Gazarta sur saint

Cyriaque. — 2° Abrégé de l'office des Rogations. — 3° Hymne pour les Rogations.

0,24 sur 0,30. — Sans date : xviie siècle.

II. On a relié à la fin de ces feuillets soixante-treize autres feuillets, contenant : 1° Conseils à donner par le curé à ses ouailles (caršouni). — 2° Diverses pièces traduites du latin (arabe). — 3° Prières liturgiques traduites du syriaque en arabe. — 4° Proclamations du Carême (syriaque). — 5° Autres prières liturgiques tirées du *Ḥoudra*. — 6° Hymnes des Défunts. — 7° Catéchisme (caršouni). — 8° Note sur la chronologie (syriaque).

Écriture du xviiie siècle.

Cod. 94. — ܒܥܘ̈ܬܐ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܒܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ ܕܟܢܫ ܐܢܝܢ ܠܓܒܪܐܝܠ ܒܥܘ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܘܪܕܐ ܘܕܟܡܝܫ « Hymnes de Warda et de Khamis pour les Rogations des Ninivites, compilées par Gabriel. » Savoir :

1° Vingt hymnes de Warda sur les Rogations. — 2° Hymne de saint Aprem sur la science et la crainte de Dieu. — 3° Hymne de Mar Elia de Nisibe sur le jeûne. — 4° Dix hymnes de Khamis sur la pénitence. — 5° Trois hymnes de Išôʿyahb bar Mqadam sur la contrition. — 6° Hymne de Khamis sur le même sujet. — 7° Hymne du prêtre ʿAṭâya bar Athéli sur l'âme pécheresse. — 8° Hymne de Warda (ou de Ḥakim de Beith Qâša, selon d'autres) sur la contrition. — 9° Hymne d'Isaac Qardaḥa Šbednâya

sur le même sujet. — 10° Deux hymnes de Ṣliba de Manṣourya.

11° Hymne sur les attributs de N.-S., composée par Gabriel, en 1925 des Grecs (1614), dans le couvent de Saint-Jacques-le-Reclus. — 12° Quatre hymnes d'Išôʿyahb bar Mqadam sur la pénitence. — 13° Deux hymnes de Warda sur Jonas. — 14° Quatre hymnes du même sur la contrition. — 15° Hymne de Rabban Mari bar Mšiḥâya. — 16° Hymne de Warda sur les Rogations. — 17° Prières et invocations de ʿAbdišôʿ de Gazarta. — 18° Trois hymnes de Warda sur le *Pater* et la pénitence. — 19° Trois hymnes de Khamis sur la contrition. — 20° Trois hymnes de Bar Mqadam.

21° Poésie de Siméon de Šaqlaband sur les énigmes. — 22° Deux prières de Warda pour demander à Dieu de donner la pluie et de faire disparaître les fléaux. — 23° ܐܚܪܬܐ ܕܥܠ ܒܨܪ̈ܘܬܐ ܕܗܘ̈ܝ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܀ ܬܩ : ܠ : ܗ : ܘ : ܙ : ܚ : ܛ ܕܠܗ ܕܓܝܘܪܓܝܣ « Autre (hymne) de Guiwarguis (Warda) sur les calamités survenues pendant les années 1535, 6, 7, 8, 9 (1224-1228). » — 24° ܐܚܪܬܐ ܕܥܠ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ ܕܗܘܐ ܒܫܢܬ ܀ ܐܬܩܠܘ : ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܕܠܗ ܕܘܪܕܐ « Autre (hymne) de Warda sur la famine et la peste qui eurent lieu en 1536 des Grecs (1225). » — 25° Hymne de Mar Gabriel, métrop. de Gazarta, pour les Rogations. — 26° Deux prières d'un auteur anonyme.

La plupart de ces hymnes sont en vers de sept syllabes. Dernière clausule : ܫܠܡ ܡܥܢܝܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܟܢܫ ܐܚܝ ܡܪܝ ܠܓܒܪܝܠ ܕܒܝܬ ܪܒܢ « Fin des hymnes pour les Rogations, recueillies par Mar Gabriel de Beith Rabban (Abraham Slokhaya). »

0,28 sur 0,17. — 14 cahiers de 10 feuillets; 24 lignes à la page.

Cod. 95. — ܟܬܒܐ ܕܓܢܬܐ ܐܘ ܕܠܩܘܛܐ « Livre du Jardin, ou Morceaux choisis. » Savoir :

1° Discours métrique, en vers de sept syllabes, de saint Mar Isaac, sur les moines vertueux (5 ff.). — 2° Discours métrique de Babaï bar Nṣibnâyé sur la pénitence (8 ff.). — 3° Livre du discours accouplé (36 ff.; cod. 91, 1°). — 4° Discours métrique sur l'âme raisonnable, composé par ʿAli bar Sina (Avicenne) et traduit de l'arabe en syriaque par Bar Maʿdani. Šahâb-ed-Din avait ajouté à chaque phrase de ʿAli bar Sina une autre phrase sur le même sujet (ܣܘܢܟܣܝܣ); il a été expliqué par Khamis, le philosophe (5 pp.). Ce discours paraît être incomplet ici. — 5° Discours métrique de Khamis sur toutes les lettres de l'alphabet (7 pp.; cod. 91, 6°). — 6° Diverses poésies de Khamis sur la sagesse, l'amour, etc. (16 ff.; cod. 91, 7°). — 7° Livre des Séances ou *Maqâmât*, composé en syriaque par Mar Yahbalaha (Išôʿyahb?) bar Malkoun, métrop. de Nisibe (incomplet; 1 f.). — 8° Poème de Sarguis d'Adhorbaïdjan sur R. Hormezd[1] (66 ff.; cod. 76, 1°) — 9° Poème intitulé : « Perle des connaissances ». Il traite de la théologie, de la création et de Mar Awgen; à la fin, l'auteur prie pour Denḥa, patriarche, et pour son frère Mar Ḥnanišôʿ (13 ff.). — 10° Hymne intitulée : Reine des Hymnes. Elle traite de Dieu, de la Trinité et des Saints (8 ff.).

11° Poème de ʿAbdišô de Gazarta sur saint Cyriaque et sa mère (10 ff.). — 12° Traité du même sur les mots ambigus (publié par Hoffmann; 16 ff.). — 13° Environ cinquante énigmes en vers de douze syllabes (7 ff.). — 14° Homélie (ܬܘܪܓܡܐ) de ʿAbdišôʿ de Gazarta, sur saint Cyriaque, en vers de douze syllabes. — 15° Hymne sur les Rogations; tous les mots d'une même strophe commencent par la première lettre de cette strophe, exemple : ܒܪ ܐܠܗܐ ܒܡ ܒܪܝܬܐ ܒܡܘܒܠܐ ܒܡܠܬܐ (7 pp.). — 16° Quatre prières (ܣܘܬܪܐ) à réciter à la fin de la messe, composées par ʿAbdišôʿ de Gazarta. — 17° Discours métrique du même, sur l'âme. — 18° Poésie de Khamis. — 19° Poésies de ʿAbdišôʿ de Gazarta. — 20° Discours sur les circonstances mauvaises du temps, composé en vers de douze syllabes par Išôʿyahb bar Mqadam (9 ff.).

21° Homélie de saint Aprem sur les moines (9 pp.). — 22° Homélie de Mar Jacques (de Sa-

[1] Une note placée à la fin est ainsi conçue : « A été achevé ce poème le 27 adar de l'an 1894 des Grecs (mars 1583), dans le couvent de Mar Jean l'Égyptien, par le prêtre Joseph, moine. »

roug) sur N.-S. (4 ff.). — 23° Profession de foi des Orthodoxes (5 ff.). — 24° Petit discours de Išôʿpnah, contre ceux qui disaient qu'il avait absorbé le poison de l'idolâtrie (2 pp.). — 25° Notice sur les patriarches et sur leur élection (9 ff.). — 26° Cantique de Khamis, pour le jour de Pâques. — 27° Autres cantiques en latin (écrits en caractères syriaques). — 28° Trisagion en latin, en grec, en arménien, en géorgien, en persan, en turc, en arabe et en syriaque. — 29° Conseils aux pénitents (3 pp.). — 30° Poésie de ʿAbdišôʿ de Gazarta sur les louanges d'Ignace, patriarche des Jacobites (5 pp.).

31° Poésies du même sur les lettres dont son nom est composé, sur les louanges des moines jacobites du couvent de Saint-Jacques-le-Reclus, près de Mardin, sur la mort de Rabban Abraham Slokhâya, etc. (6 ff.). — 32° 90 poésies du même (ܡܐܬܐ ܡܥܒܪܢܝܬܐ), en vers de douze syllabes, dont quelques-unes se lisent à volonté de droite à gauche et de haut en bas, et *vice versa*[1], sur l'amour, la sagesse, les louanges du Pape, etc. — 33° Treize poésies de Rabban Abraham Slokhâya, contenant des conseils

[1] Voici un exemple de ce mécanisme des vers :

ܩܘܡ : ܡܪܢ : ܠܦܦܐ : ܢܗܪܐ : ܒܣܠܝܗ : ܒܡܫܐ :
ܡܪܢ : ܢܫܡܐ : ܡܠܟܐ : ܢܘܪܐ : ܢܘܪܐ : ܡܠܟܐ :
ܠܦܦܐ : ܡܠܟܐ : ܡܫܒܚܐ : ܢܘܪ : ܒܬܘܩܦܗ : ܡܪܝܐ :
ܢܗܪܐ : ܢܘܪܐ : ܢܘܪ : ܡܘܗܒܬܗ : ܫܠܝܚܐ : ܠܐܟܐ :
ܒܣܠܝܗ : ܢܘܪܐ : ܒܬܘܩܦܗ : ܫܠܝܚܐ : ܦܪܝܫܘ : ܐܬܘܬܐ :
ܒܡܫܐ : ܡܠܟܐ : ܡܪܝܐ : ܠܐܟܐ : ܐܬܘܬܐ : ܫܟܐ :

utiles. — 34° Quatre poésies de Ṣliba de Manṣourya contenant de pareils conseils (14 ff.). — 35° Controverse d'un moine du couvent de Beith Ḥâlé avec un Arabe (8 ff.). — 36° Traité sur la Trinité (2 pp.). — 37° D'où vient l'usage des Orientaux de mêler de l'huile d'olive au levain de l'Eucharistie (2 ff.). — 38° Les noms des prophètes (2 ff.). — 39° Les villes des empires des nations (2 pp.). — 40° Extraits du Commentaire de Išôʿdad, év. de Ḥdattha, sur l'Évangile (17 ff.).

41° Autres extraits du Commentaire sur le Pentateuque (12 ff.). — 42° Note d'Andronicus, le philosophe, sur les peuples qui ne connaissent pas Dieu (3 pp.). — 43° Diverses notes sur la chronologie.

0,28 sur 0,17. — 37 cahiers de 10 feuillets; 26 lignes à la page.

Notes finales : *a.* Ce livre intitulé : « Jardin » a été donné par Khoidja ʿAbsaïd pour l'église de Mar Pethion, martyr, dans la ville d'Amid; — *b.* le prêtre Ṭalya, fils de Djêmʿa, vint à Amid en 2009 d'Alexandre (1698); il était alors âgé de 21 ans; en 2008 (2018?) il alla à Jérusalem.

VI. — Hagiographie.

Cod. 96. — Vies des Saints.

Discours préliminaire sur les louanges et la gloire des saints martyrs de l'Orient (ce titre se trouve dans la clausule finale; le commencement a disparu). — 2° Actes de Mar Siméon Bar Ṣabbâʿé; — 3° de Possi; — 4° de la fille de Possi; — 5° de Tharbo, de sa sœur et de sa servante; — 6° de Šâhdost,

catholicos; — 7° de Barbaʿšmin, catholicos; — 8° des saints martyrs massacrés ici et là par des Mobeds; — 9° des 111 hommes et 9 femmes martyrs; — 10° de ʿAbda et de ʿAbdišôʿ, évêques, de ʿAbdallaha, etc. (les 40 martyrs persans); — 11° de Badma, supérieur du couvent; — 12° des Captifs; — 13° de Narsaï, év., et de Joseph, son disciple; — 14° des martyrs de Ḥdayyab, qui ont été massacrés chez nous et parmi nous et que nous allons faire connaître depuis le temps où ils commencèrent à recevoir la palme du martyre : Actes de Jean, év., et de Jacques, prêtre; — 15° d'Abraham, évêque; — 16° de Ḥananya, laïque; — 17° de Jacques, prêtre et de sa sœur Marie, religieuse[1]; — 18° de Theqla et de quatre autres religieuses[1]; — 19° du groupe des martyrs de Beith Slokh. — 20° Actes de Barḥadbšabba, diacre; — 21° de Aithallaha, pontife, et de Ḥapsi, diacre; — 22° de Jacques, prêtre, et de Azâd, diacre; — 23° de Mar Goubarlaha, fils du roi Sapor, et de Qazo, sa sœur; — 24° de Mar Bâdaï, prêtre du village d'Argoul; — 25° de ʿAqqêbšma év., de Joseph, prêtre, et de Aithallaha, diacre; — 26° des martyrs Zbina, Laʿazar, Marouth etc.; — 27° de Šabor, év. de Nigador, d'Isaac, év. de Karkha de Beith Slokh, de Maʿnê, d'Abraham et de Siméon; — 28° des martyrs Guélaïs persans (ici un feuillet a disparu); — 29° Histoire de Qardagh martyr; — 30° de Mar Milès, év. de Suse, d'Aborsam, prêtre,

[1] ܒܪܬ ܩܝܡܐ, littér. : « fille du pacte », c.-à-d. liée par des vœux.

et de Sinaï, diacre. — 31° Martyre de Bar Šêbya et de ses compagnons; — 32° de Daniel, prêtre, et de Wardê (Rose), religieuse. La clausule finale est celle-ci : « Fin des actes des saints martyrs martyrisés sous Sapor, roi des Perses. » — 33° Martyre de Mar Grigor, martyrisé sous le roi Kesraw; — 34° de Mar Yazdapnah. — 35° Histoire de Beith Slokh et de ses martyrs. — 36° Martyre de saint Narsaï, moine, de la région de Raziqai; — 37° de Ṭaṭaq, chambellan du roi de Ḥdayyab; — 38° des dix martyrs de Beith Garmaï; — 39° de saint Jacques le notaire; — 40° de Jacques l'intercis; — 41° de Mar Méharšâbor. — 42° Actes de Mar Pethion, d'Adhorhormezd et d'Anahid. — 43° Récit de la persécution suscitée contre les Ḥimyarites par le roi juif qui régna à Samaran (ܣܡܪܢ), et des maux que celui-ci fit aux chrétiens, (récit) tiré de l'Histoire ecclésiastique de Bar Sahdé[1]. — 44° Martyre de

[1] Voici l'introduction de ces Actes : [illegible]

Babaï, catholicos. — 45° Vie de Mar Aba, patriarche. — 46° Lettre de Mar Aba touchant le règlement (des mœurs) des fidèles. — 47° Vie de Mar Sabrišôʿ, catholicos. — 48° Histoire de Mar Guiwarguis, prêtre, moine, confesseur et martyr couronné, composée par Babaï le grand. — 49° Martyre de Krestina de Karkha de Beith Slokh, par Rabban Mar Babaï (incomplète).

Parchemin. 0,28 sur 0,18. — 21 cahiers de 10 feuillets; 40 lignes à la page. Les deux premiers cahiers et les derniers manquent. Sans date : xiᵉ ou xiiᵉ siècle.

Les vies ont été publiées par Bedjan. La lettre de Mar Aba a été rééditée et traduite par J.-B. Chabot dans le *Synodicon Orientale*.

Cod. 97. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ
« Histoire de saint Thomas, l'apôtre. »

Suivent : 1° Discours métrique de Mar Jacques le docteur, sur Thomas l'apôtre. — 2° Discours sur saint Thomas, composé par Siméon bar ʿAmrayê, de

ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܢܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܢܬܒܥܗ
ܐܝܟ ܘܬܘܕܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ.. ܕܒܗ ܐܢܫܐ
ܦܫܝܛܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ.. ܒܫܢ̈ܝܬܐ
ܘܢܨܚܬܐ ܡܫܒܚܘ ܒܗ ܣܘܟܠܬܐ ܕܫܘܪ̈ܝܐ ܕܒܝܫ ܒܗ
ܓܠܝܘܢ ܫܦܝܐ. ܘܒܗ ܡܬܠܝܢܘܢ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܗ
ܠܟܠܟܐ ܫܪܝܪܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܝܢ ܕܐܬܩܕܫܘ
ܠܗܘܢ ܐܫܬܡܥܬ ܕܬܫܒܚܬܐ. ܥܠ ܠܚܘܫܒܐ ܕܗܘܝܐ
ܬܡܢ. ܕܠܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܐ. — ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡܫ̈ܬܐ ܘܡܠܠ ܒܪܘܚܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܒܢ
ܟܠܟܐ ܫܪܝܪܐ ܕܐܬܟܠܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦ̈ܬܘܐ. Vient ensuite le récit à peu près tel qu'il a été publié par P. Bedjan.

Tagrit, disciple de Cyriaque de Tagrit patriarche d'Antioche.

0,18 sur 0,12. — 21 cahiers de 10 feuillets; 15 lignes à la page. Écriture jacobite. Sans date : xvᵉ siècle.

Cod. 98. — Histoires édifiantes et homélies des Pères; savoir :

1° Histoire d'Abba Archélides. — 2° Histoire du bienheureux Abi (ܐܒܝ). — 3° Légende d'Euphrosyne, fille de Paphnutius (ܐܦܪܘܣܢܝ ܒܪܬܗ ܕܦܦܢܘܛܝܘܣ). — 4° Légende d'Eléria (ܐܠܝܪܐ), fille de Zénon. — 5° Homélie de saint Sévère sur la fornication. — 6° Roses des saints Pères. — 7° Discours métrique de Mar Aprem sur le Fils de perdition. — 8° Discours du même sur le Nouveau Testament. — 9° Quatre homélies du même sur l'humilité, le jugement dernier, la fin du monde et la science. — 10° Homélie de Mar Jacques sur le Ciel. — 11° Discours métrique de Mar Aprem sur Jean, fils d'Euphémius. — 12° Conseils du même. — 13° Deux discours de Mar Jacques, sur les songes et sur saint Thomas l'apôtre.

Volume en très mauvais état; 0,16 sur 0,11. — 17 cahiers de 10 feuillets, 19 lignes à la page. Écriture jacobite. Des cahiers manquent au commencement et à la fin.

Cod. 99. — « Histoire de la Sainte Vierge. » C'est une partie du Protévangile de saint Jacques sur la vie de Marie.

0,13 sur 0,09. — 14 cahiers de 10 feuillets; 16 lignes à la page. Écriture jacobite.

Écrit dans le couvent de Mar Jacques, de Mar Šarbel et de sainte Fébronie (à Médyad), du temps du patriarche Ignace, surnommé Mas'oud, et de Mar Cyrille, év. de Médyad.

VII. — Ouvrages ascétiques.

Cod. 100. — ܟܬܒܐ ܕܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܚܒܝܪ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܝܚܝܕܝܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܢܒܝܐ ܘܡܗܝܪܐ « Livre par questions et réponses, composé par Mar 'Abdišô', le moine des moines, prophète et érudit. »

Dernière clausule : ܫܠܡܘ ܡܐܡܪܐ ܚܡܫܐ ܒܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܪܒܢ ܝܘܣܦ ܚܙܝܐ « Fin des cinq discours (chapitres), par questions et réponses, de Rabban Joseph Ḥazzâya[1]. »

Le livre est divisé en cinq chapitres (ܡܐܡܪܐ), qui traitent de la Providence divine, de l'état des âmes avant et après la mort, des anges bons et mauvais, des passions, des vertus, de la contemplation, de la cosmographie, de la cause des calamités, du jugement dernier, etc.

0,20 sur 0,14. — 20 cahiers de 10 feuillets; 20 lignes à la page. Sans date : xvi[e] siècle.

Note finale : « Moi Elia Ṭalya, surnommé Bar Asmar Ḥabib,

[1] L'auteur de ce livre est certainement Joseph Hazzâya, qui, d'après Išô'dnaḥ de Baṣra (*Livre de la Chasteté*, n° 126), composa lui-même beaucoup d'ouvrages et les mit sous le nom de son frère 'Abdišô'. L'ouvrage a été composé à la demande de Rabban 'Abdišô', supérieur du couvent, qui serait le même que 'Abdišô', frère de l'auteur.

j'ai donné ce livre de Joseph Ḥazzâya pour l'église de Mar Pethion. »

Cod. 101. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܘܬܐ ܕܐܠܝܐ ܕܐܢܒܪ « Livre des Centuries d'Elia d'Anbar. »

Cet ouvrage est en vers de sept syllabes; il a pour sujet : Sentences et maximes sur les vertus et contre les vices; la vie de N.-S.; les Apôtres; les moines; les sacrements, etc. Il est divisé en trois parties (ܦܠܓܘܬܐ); chaque partie comprend trois livres (ܡܐܡܪܐ), sauf la dernière qui en contient quatre; chaque livre renferme un certain nombre de centuries (ܡܐܘܬܐ), et celles-ci un nombre indéterminé de *Capita* (ܪܫܐ). Ces *capita* se composent de strophes en vers de sept syllabes, dont le nombre correspond à l'ordre des livres et reste le même pour toutes les centuries d'un même livre. Les *capita* du premier livre sont formés d'une seule strophe, ceux du second de deux, ceux du troisième de trois et ainsi de suite jusqu'au dixième et dernier. Elia ne fait point usage de la rime. Malgré le mécanisme de son ouvrage, son style est courant et élégant.

0,31 sur 0,21. — 40 cahiers de 10 feuillets; 26 lignes à la page.

Achevé le premier 'ab de l'an 2009 (août 1698), à Telképé, par le diacre Sabrišô', fils de 'Adjmâya.

Cod. 102. — ܟܬܒܐ ܕܥܒܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܬܝܢܘܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ. « Livre de 'Abdéh-damšiḥa ('Abdmšiḥa) : Conseils aux moines. »

Ce livre contient 55 traités ou lettres sur divers

sujets ascétiques. L'auteur vivait après le x[e] siècle; car il cite le patriarche ʿAbdišôʿ I[er] (963-986) et la vie de Joseph Bosnâya écrite par Jean bar Khaldoun.

0,18 sur 0,13. — 15 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page.

Terminé en 1812 des Grecs (1501) dans le couvent de Mar Awgen, du temps du patriarche Siméon, par le prêtre David, moine.

Cod. 103. — ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ « Livre des Éthiques », composé par Barhebræus. (Publié par P. Bedjan, en 1898.)

0,23 sur 0,14. — 245 feuillets; 20 lignes à la page. Écriture jacobite. Sans date : xvi[e] siècle.

Cod. 104. — ܟܬܒܐ ܕܡܓܢܛܝܣ « Livre de l'Aimant », composé par le patriarche Joseph II.

C'est une compilation de livres spirituels composés par des auteurs latins.

0,31 sur 0,20. — 155 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 27 lignes.

Achevé à Amid le 17 janvier 1705 A. D., par le diacre Abraham.

On a relié à la fin du volume deux cahiers contenant le Livre de l'*Isagogê*, traduit et expliqué par Joseph II.

Écrit le 15 février 1705 de notre ère, par Joseph II lui-même.

Cod. 105. — Même titre et même contenu que le précédent.

0,31 sur 0,21. — 164 feuillets; les pages sont divisées en deux colonnes de 27 lignes.

VIII. — Grammaire et lexicographie.

Cod. 106. — Ce volume contient :

I. ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ: ܣܝܡܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. « Grammaire de la langue araméenne, composée par Mar Elia de Nisibe. »

II. ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡ̈ܢܘܬܐ ܕܓܪܡܛܝܩܝ ܕܡܬܩܢܢ ܘܡܬܚܫܚܢ ܠܪܒܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܘܥܒܝ. « Correction du discours syriaque, c'est-à-dire parties principales de la grammaire, tissées et arrangées par Rabban Jean bar Zouʿbi. »

III. Petite grammaire de ce même Jean, en vers de sept syllabes, qui est un abrégé à l'usage des commençants.

IV. Différence entre ܟܝܢܐ, ܩܢܘܡܐ, ܦܪܨܘܦܐ.

V. Réseau des points, composé par Išôʿyahb bar Malkoun, métrop. de Nisibe.

VI. ܡܢܘܝܐ ܕܥܕܕܐ ܠܦܘܪ ܥܠܡܐ ܕܦܘܠܚܢ ܕܙܒܢ̈ܐ « Calendrier, composé par Mar Salomon, métrop. de Baṣra. »

0,26 sur 0.15. — 26 cahiers de 10 feuillets; 26 lignes à la page.

Achevé en 1770 d'Alexandre (1459), à Manṣourya.

Cod. 107. — Ce volume contient :

1° Quinze chants sur le vin, composés par Khamis.

2° Les n[os] I, II, III, IV, V du volume précédent.

0,32 sur 0,23. — 15 cahiers de 10 feuillets, dont chaque page est divisée en deux colonnes de 28 lignes.

Terminé le 16 šbaṭ de l'an 1992 des Grecs (février 1681), par le diacre Guiwarguis.

Cod. 108. — ܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܦܢܐ ܡܗܝܪܐ. « Lexique de Ḥassan bar Bahloul, le docteur habile » (édité par R. Duval, Paris, 1888-1896).

0,35 sur 0,21. — 47 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 28 lignes.

Achevé dans le couvent de Mar Gourya (à 3 heures au sud-ouest de Séert), le 27 'ab de l'an 1917 (août 1606), du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Elia, métrop. d'Amid, de Séert et de Gazarta, originaire de Séert, et de Mar Eša'ya (Išô'yahb) son neveu, év. de Ḥezzo et de Gourdlâyé, par le prêtre La'azar, moine, fils du prêtre Isaac, fils du prêtre Guiwarguis, fils du diacre Khaušâbo, de Gazarta.

Cod. 109. — ܟܬܒܐ ܕܠܫܢܐ ܕܣܝܡܬܐ ܕܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܛܘܪܟܝܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܟܗܢܐ ܚܕܪ ܒܪ ܗܘܪܡܙܕ ܡܩܕܫܝܐ. Premier tome du « Livre des Trésors des langues arabe, syrienne et turque, composé par le prêtre Kheder, fils de Hormezd Maqdšâya ».

Vocabulaire arabe-syrien-turc. — Autographe.

0,30 sur 0,21. — 36 cahiers de 10 feuillets; les pages sont divisées en deux colonnes de 35 lignes.

Cod. 110. — Deuxième tome de l'ouvrage précédent.

0,30 sur 0,21. — 48 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 35 lignes.

Écrit à Rome, en 1734 de notre ère, par l'auteur lui-même.

Une longue note finale, rédigée par l'auteur lui-même le 13 mars 1734 de notre ère, nous apprend que le prêtre Kheder commença vers le milieu du mois d'avril de l'an 1727 à composer ce livre de l'Interprète, dans la ville de Rome, et qu'il l'acheva au milieu du mois de mars 1734. Il avait enseigné dans l'École de Mossoul environ trente ans; il avait de vingt à quarante disciples de Mossoul, de Kerkouk et de Bagdad. Ayant embrassé le catholicisme, il fut persécuté par les Nestoriens et excommunié par le patriarche; il s'enfuit à Rome, où il entra le 28 août 1725. Il fit tous ses efforts pour faire publier cet ouvrage, mais n'y réussit pas.

IX. — Ouvrages divers.

Cod. 111. — Nomocanon d'Ebedjésus de Nisibe. (Édité par Mai, *Script. veter. nova collectio*, t. X.)

Suivent des avertissements au sujet du service de l'autel, et des modèles de lettres.

0,23 sur 0,15. — 23 cahiers de 10 feuillets; 22 lignes à la page.

Terminé à Amid, le 22 adar de l'an 1874 (mars 1563), du temps de Mar Abdišô', patriarche (de Gazarta), qui a été ordonné par Mar Jean Soulaqa; il a été écrit par Elia, métrop. d'Amid.

Cod. 112. — Ce volume contient :

1° Note sur la chronologie. — 2° Caverne des Trésors, attribué faussement à Mar Aprem (publié par Bezold, en 1888). — 3° Extraits du Livre de Joseph Ḥazzâya (cod. 100) : Comment Énoch et Élie reçoivent-ils le saint sacrement? — 4° Poème

de Ṣliba de Manṣourya, sur la Croix. — 5° Questions diverses, au nombre de 68. — 6° Autres diverses questions. — 7° Questions de Jean Azraq, év. de Ḥirta. Ces questions, au nombre d'environ 80, sont des énigmes. — 8° Traité sur le mariage. — 9° Canons concernant le service de l'autel. — 10° Questions du patriarche Timothée sur l'office.

0,18 sur 0,13. — 14 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page. — Sans date : xviiie siècle.

Cod. 113. — Ce volume contient :

1° Explication des mots. — 2° Note sur la chronologie. — 3° Questions sur l'Écriture sainte. — 4° Explication des mots difficiles qui se trouvent dans l'Ecriture. — 5° Nombre des degrés dont N.-S. fit usage alors qu'il était sur la terre. — 6° Discours d'Apollonius, le sage. — 7° Histoire du premier roi de Rome. — 8° Quelques explications sur l'Écriture. — 9° Extraits du Livre de l'Histoire de Thomas de Marga. — 10° Explication des mots difficiles qui se trouvent dans l'Histoire de Thomas de Marga. — 11° Extraits du commentaire sur saint Matthieu. — 12° Questions posées par saint Basile à son frère Grégoire. — 13° Extraits du Commentaire d'Abraham Šouštrâya sur l'Évangile. — 14° Extraits du Commentaire du patriarche Ḥnanišô' sur le saint Évangile. — 15° Questions de Jean Zaroqa (Azraq; cod. 112, 7°). — 16° Explication de l'office du matin et du soir. — 17° Extraits de l'Explication des offices de l'Église, composée par Abraham bar

Lipéh. — 18° Profession de foi à réciter par les évêques avant l'ordination.

0,15 sur 0,10. — 21 cahiers de 10 feuillets; 12 à 23 lignes à la page. Mauvaise écriture. Cinq cahiers ont disparu au commencement. Sans date : xvie siècle.

Cod. 114. — ܟܬܒܐ ܡܘܬܪܢܝܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܘܕܚܟܝܡܐ « Paroles utiles des philosophes et des sages. »

0,15 sur 0,12. — 16 cahiers de 10 feuillets; 14 lignes à la page.
Achevé le 3 kanoun premier (décembre) 1698 de notre ère, à Amid, par le diacre Isaïe, fils du prêtre Darwiš.

Cod. 115. — Livre de Géographie et de Géométrie, contenant de nombreux tableaux.

0,24 sur 0,15. — 16 feuillets; 30 lignes à la page. Les derniers feuillets ont été déchirés. — Sans date : xvie siècle.

MANUSCRITS ARABES.

I. — Livres saints. Commentaires.

Cod. 116. — Évangile traduit de la version Pšiṭta.

0,30 sur 0,20. — 18 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. — Sans date : xviiie siècle.

Cod. 117, 118, 119. — Même ouvrage.

Cod. 120. — الأناجيل المفصّلة للآحاد والأعياد

والذكارين بموجب الطقس الكلداني « Évangile partagé en leçons pour les dimanches, les fêtes et les commémoraisons selon le rite chaldéen. »

0,24 sur 0,15. — 16 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. Caršouni.
Terminé à Amid, le 26 iyar (mai) 1693 de notre ère, par le prêtre ʿAbdelaḥad, fils de Maqdassi Garabet.

Cod. 121. — Même ouvrage.

0,32 sur 0,21. — 13 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 23 lignes. Caršouni.
Achevé le 28 ʾab de l'an 1958 des Grecs (août 1647), dans le village de Ṭâbyâthéh, dans la région de Mardin, par le prêtre Élisée, fils du prêtre Ḥanna, dudit village; il a été écrit pour l'église de Šmoni du village de Djarôkhya.

Cod. 122. — Même ouvrage.

0,29 sur 0,20. — 12 cahiers de 10 feuillets; 24 lignes à la page. Caršouni.
Achevé le 25 tamouz 1946 des Grecs (juillet 1635), par Rabban Ṣéhioun, fils de Hendi; il a été écrit pour l'église de Mar Pethion.

Cod. 123, 124, 125. — Même ouvrage (arabe).

Cod. 126. — Même ouvrage (arabe).

0,20 sur 0,11. — 9 cahiers; 15 lignes à la page; les premiers et les derniers cahiers ont disparu.

Cod. 127. — كتاب تراجم الانجيل المقدس المفصّل من الأناجيل الاربعة... المرتّب للقرآءة في دور السنة... ترجمة الخاطىء عبد يشوع اسقف نصيبين ترجمة الى العربيّة سنة ٦٩٩ و ١٦١١ للاسكندر « Version du saint Évangile tirée des quatre Évangiles, et partagée en leçons pour toute l'année : par le pécheur Ebedjésus, év. de Nisibe, qui l'a traduit en arabe en l'an 699 (des Arabes) et l'an 1611 d'Alexandre (1300).

Le livre a appartenu au grand, savant, juste..... roi Fakher ed-Din (برسم خزانة الملك المعظم العالم العادل المويد المظفر المنصور فخر الدين ادام الله سعادته وخلّد دولته).

0,24 sur 0,17. — 163 feuillets; 15 lignes à la page.
L'ouvrage est rimé. L'emploi du mot الخاطىء pourrait faire supposer que le ms. est l'autographe d'Ebedjésus, ou bien qu'il a été copié sur cet autographe.
Achevé au commencement du mois de šaʿban de l'an.... (illisible) des Arabes.

Cod. 128. — فردوس النصرانيّة تاليف الشيخ الفاضل القس ابي الفرج عبدالله بن الطيّب Premier tome du « Paradis des Chrétiens, composé par le vénérable et respectueux prêtre Aboul-Faradj ʿAbdallah ben Ṭayyib ».
Ce volume contient des commentaires sur le Pentateuque, Jos., Jud., Sam., Reg., Prov., Bar Sira, Qôhlath, Cant., Job, Psaumes, Ruth, Isaïe, les douze Prophètes, Jérém., Ézéch., et Daniel.

0,23 sur 0,16. — 28 cahiers de 10 feuillets; 20 lignes à la page.
Achevé le mardi 26 de rabiʿalawal de l'an 733 des Arabes (1332), 15 de kanoun al-awal de l'an..... (blanc).

Cod. 129. — Second tome de l'ouvrage précédent.

Commentaires sur les Évangiles, Actes, Épître de S. Jacques, 1re Ép. de saint Pierre, 1re Ép. de saint Jean, et les Ép. de saint Paul.

0,24 sur 0,16. — 24 cahiers de 10 feuillets; 27 lignes à la page. — Sans date : XIVe siècle.

Cod. 130. — الانجيل المقدس بشارة متى الرسول بنقل الشيخ الفاضل القس أبي الفرج عبدالله بن الطيّب « Livre saint de l'Évangile selon Matthieu l'apôtre, traduit par le vénérable et respectueux prêtre Aboul-Faradj 'Abdallah ben Ṭayyib. »

Le titre des chapitres et le mot قال dans les phrases قال متى et قال المفسّر sont écrits en lettres d'or; le nom متى (Matthieu) et le mot المفسّر (l'Interprète) sont en rouge.

0,28 sur 0,22. — 492 feuillets. Grosse et bonne écriture; 6 à 14 lignes à la page. — Sans date.

Au fol. 2, on lit en lettres dorées la note suivante, d'après laquelle le ms. a appartenu au célèbre Abou'l-barakât, fils de Mawâbeh : الجزء الاول من الانجيل الطاهر. بشارة متى الرسول. رسم خزانة الصدر الاجل الاوحد الافضل الاكمل الموفق الاسعد المحترم مختص الدولة أمين الملك اختيار الملوك والسلاطين فخر الاماثل مجد الكفاه والروساء تاج الكتاب ابي البركات الفضل بن مواهب بن ابي البركات بن مواهب بن ابي منصور ابن البحّرى ادام الله اقباله وبلغه آماله

Fol. 1, note en syriaque ainsi conçue : « Ce livre a été donné à l'église de Mar Pethion d'Amid, par le prêtre Abdallah, fils du diacre Naṣr ed-Din, fils du prêtre Abraham. J'ai écrit moi, faible 'Abdišô' de Gazarta, en 1865 des Grecs (1554). »

Cod. 131. — Commentaire sur l'Évangile.

L'ouvrage est anonyme. L'auteur cite Cyrille d'Alexandrie, Titus, Sévère, Eusèbe, saint Jean Chrysostome, saint Grégoire, saint Athanase et saint Épiphane.

0,22 sur 0,16. — 364 feuillets; 18 lignes à la page. Les premiers et les derniers feuillets manquent.

Achevé le 13 ḥziran de l'an 1809 des Grecs (juin 1498), dans le couvent de saint Jean Baptiste, appelé couvent des Tiphyyin (دير تغيين), par un certain Safar.

Cod. 132. — Commentaires sur les leçons de l'Évangile, pour toute l'année, selon le rite chaldéen.

0,22 sur 0,15. — 20 cahiers; 21 lignes à la page. Caršouni. — Sans date : XVIIe siècle.

II. — Théologie et philosophie.

Cod. 133. — مسألة تتضمّن لمع عجيب من الامور الشرعيّة ونُكت غريبة من الملل الدينيّة من تاليف الشيخ أبي الحسن بن هبة الله ابن حسن ابن هبة الله ابن صاعد ابن التلميذ هبة الله « Livre contenant des choses claires

et admirables, relatives à la loi, et des points rares concernant les questions religieuses, composé par le vertueux Aboul-Ḥassan, fils de Hibat-Allah, fils de Ḥassan, fils de Hibat-Allah, fils de Ṣâ'ed, fils de Telmidh Hibat-Allah. »

Ce volume est divisé en 77 chapitres ayant pour sujets : la théologie, la création, le Paradis terrestre, le péché d'Adam, l'incarnation, la rédemption, la pénitence, la prière, le jeûne, les fêtes, les offices, les images, l'explication des parties de l'office, la messe, le sacerdoce, le monachisme, les lois ecclésiastiques, etc.

0,23 sur 0,16. — 247 feuillets; 17 lignes à la page; les derniers feuillets manquent. — Sans date : XIVe siècle.

Cod. 134. — كتاب المعونة على دفع الهمّ « Livre pour aider à repousser les soucis. »

L'auteur est probablement Élias de Nisibe.

On a relié à la suite du volume 36 feuillets portant pour titre : أظاهر دين المسيح من العقل والنقل « La religion chrétienne démontrée par la raison et la tradition. » C'est une controverse entre un chrétien et un musulman.

0,20 sur 0,15. — 7 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. — Sans date : XVIe siècle.

Cod. 135. — كتاب المجدل لعمرو بن متى Premier tome du « Livre de la Tour, de 'Amr, fils de Mattaï ».

Ce premier tome contient seulement la partie

théologique de l'ouvrage. Cf. R. Duval, *Litt. Syr.*, 2e éd., p. 210-211.

0.27 sur 0,17. — 21 cahiers de 10 feuillets; 23 lignes à la page. Mauvaise écriture. — Sans date : XVIe siècle.

Cod. 136. — Deuxième partie du Livre de la Tour.

Cette partie, théologico-historique, renferme l'histoire des patriarches nestoriens, publiée par H. Gismondi, en 1899.

0,25 sur 0,16. — 42 cahiers de 10 feuillets; 15 lignes à la page. Les derniers feuillets ont disparu : quelques autres sont endommagés. — Sans date : XVe siècle.

Cod. 137. — كتاب المصباح المرشد الى الفلاح والنجاح تاليف الخاطىء ابي نصر يحيى بن حرير التكريتي « Livre de la Lampe conduisant au bonheur et à la prospérité, composé par le pécheur Abou Naṣr Yaḥya ben Ḥarir, de Tagrit. »

Cet ouvrage de philosophie et de théologie des Jacobites est divisé en 54 chapitres, qui traitent de Dieu, de la Trinité, des attributs divins, du péché d'Adam, de l'incarnation, de la loi mosaïque, des prophéties sur la venue du Christ, des Apôtres, de l'Église, des sacrements, etc. »

0,22 sur 0,15. — 318 feuillets; 16 lignes à la page. Achevé le 18 févr. 1778 (de notre ère ?).

Cod. 138. — شرح الاسرار تاليف اسحق مغريان الموصل

« Explication des sacrements, composée par Isaac, maphrien de Mossoul. »

Cet ouvrage est divisé en deux sections consacrées aux sept sacrements de l'Église et au Décalogue; il présente un exposé de la Théologie catholique avec un mélange de doctrines monophysites.

0,32 sur 0,23. — 448 feuillets; 26 lignes à la page. Caršouni.

Terminé le 7 septembre 1707 de notre ère, à 'Aïn-Tannour (près de Diarbékir).

Cod. 139. — Même ouvrage.

0,32 sur 0,23. — 449 feuillets; 26 lignes à la page.

Terminé le 7 juillet de l'an 1720 de notre ère, par le diacre Abraham.

Cod. 140. — كتاب مدرك النجاة ومحجّة الفوز بالحياة تاليف الملفان مار باسيليوس مفريان الشرق « Livre conduisant au salut : chemin pour obtenir la vie, composé par Mar Basile (Isaac?), maphrien de l'Orient. »

Ce livre est divisé en cinq traités; il traite de la christologie. C'est un ouvrage récent emprunté à la théologie latine.

0,32 sur 0,23. — 119 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 27 lignes. Caršouni.

Achevé en 1699 de notre ère, par le patriarche Joseph II.

On a relié à la fin du volume 80 feuillets contenant le second livre des Dialogues (ܟܬܒܐ ܬܪܝܢܐ ܕܕܝܠܘܓܘ), divisé en deux parties : la logique et la philosophie.

Terminé en 1700, par Joseph II.

Note, à la fin : « Le dimanche 5 novembre de l'an 1714 de notre ère, moi faible Mar Joseph III, je suis allé au village de 'Aïn-Tannour, où j'ai ordonné le prêtre Ablaḥad métropolitain pour Amid. »

Cod. 141. — Même ouvrage.

Cod. 142. — كتاب شرح الشمسيّة لقطب الملّة والدين رحمه الله سنة ٨٤٣ هجرية « Livre de l'Exposition de la vérité (?), composé par Qoṭb el-Mella wad-Dîn [que Dieu lui fasse miséricorde!] en l'an 843 des Arabes (1439). »

Cet ouvrage est divisé en trois sections, qui traitent de la logique.

0,21 sur 0,14. — 118 feuillets.

Achevé en 1880 des Grecs (1569), par un pauvre évêque : (وقع الفراغ من تجديده ومشتراه بمبلغ ٨٠ عثم بقلم فقير الاساقفة سنة ١٨٨٠ يونانية).

III. — Hagiographie.

Cod. 143. — « Histoires édifiantes. » Savoir :

Histoires de saint Pierre, apôtre; de saint Matthieu et d'André, apôtres; de saint Jean à l'Evangile d'or; de sainte Maryâne; de saint Euchilidos (ܐܘܟܠܝܕܝܣ ܗܘ)[1]; de sainte Eugénie, martyre. — Miracles opérés par la sainte Vierge. — Histoire de Rabban Hormezd. — Actes de Mar Pethion et d'Anahid, martyrs. —

[1] Probablement *Archelidès* (J.-B. Ch.).

Légendes de Malké de Clysma; de Félix et des huit frères dormants. — Actes des XL martyrs de Sébaste. — Légendes de sainte Marana; de Mémarṣa (ܡܥܡܪܨܐ); de saint Pilate, gouverneur; de Mar Zaïʿa et de saint Cyriaque.

0,31 sur 0,19. — 15 cahiers de 10 feuillets. Les pages sont divisées en deux colonnes de 25 lignes. Caršouni. — Sans date : XVIIe siècle.

Cod. 144. — « Histoires édifiantes. » Savoir :

Homélie de saint Basile sur le jour du dimanche. — Divers conseils, en syriaque et en caršouni. — Saint Grégoire transporté au ciel et à l'enfer. — Prophétie de Daniel. — Histoire de Suzanne. — Miracles de la sainte Vierge. — Entretien du prophète Moïse avec Dieu, sur le mont Sinaï.

0,16 sur 0,10. — 7 cahiers; 14 lignes à la page. Caršouni. — Date : 1944 (1633 A. D.).

Cod. 145. — « Histoires édifiantes. » Savoir :

Histoire du roi Zénon, de sa femme et de sa fille; d'Eugénie, martyre; de la prostituée, sœur d'un moine. — Actes des Quarante martyrs. — Légendes de Marc de Termice; d'Onésime, fille du roi. — Autre légende d'Onésime. — Histoire d'un homme pieux et de sa fille; d'un fils du roi; de quelques fils des rois; de quelques rois Grecs; de Jean à l'Évangile d'or; de sainte Maryané; d'Archilidis et de sa mère Augusta; de saint Félix; des sept frères dormants; de saint Cyriaque; de saint Georges. — Miracles de saint Georges. — Histoire de saint Thomas, apôtre; de Smoni et de ses fils; de saint Andreas, négociant. — Actes de Pethion, martyr, et de sainte Marana, martyre.

0,22 sur 0,16. — 22 cahiers; 19 lignes à la page. Caršouni. — Sans date : XVe siècle.

Cod. 146. — « Homélies et Récits édifiants. » Savoir :

1° Oracles sibyllins. — 2° Apocalypse de saint Pierre, apôtre. — 3° Lettre descendue du Ciel, du temps du roi Constantin. — 4° Histoire de Siméon et de son disciple Gabriel, évêque du couvent de Qarṭmin. — 5° Homélie de saint Grégoire. — 6° Histoire d'André, apôtre. — 7° Légende des Réchabites, racontée par Zosime. — 8° Homélie sur le jeûne. — 9° Histoire de Jean, fils d'Euphémius. — 10° Homélie sur le jeûne. — 11° Histoire d'un négociant et de sa femme. — 12° Homélie sur la pénitence. — 13° Homélie de Mar Aprem sur la pénitence. — 14° Homélie de saint Jean Chrysostome sur la résurrection des corps. — 15° Histoire de trois compagnons. — 16° Paroles d'un des Pères à son disciple. — 17° Hymne sur la sainte Vierge. — 18° Discours sur les huit pensées de saint Evagrius. — 19° Histoire d'un moine calomnié. — 20° Extraits du *Paradisus Patrum*. — 21° Extraits des ouvrages ascétiques. — 22° Histoire de saint Jean Baptiste. — 23° Miracles de saint Jean Baptiste. — 24° Histoire abrégée de Rome. — 25° Légende

des sept frères dormants. — 26° Homélie de Abou Šenouda sur la pénitence. — 27° Oraison funèbre. — 28° Conseils des Pères. — 29° Histoire de saint Marouthel. — 30° Histoire de la sainte Vierge, tirée de l'écrit de saint Jacques, apôtre. — 31° Élégie sur le patriarche Anba Mattaos (ܐܢܒܐ ܡܬܬܐܘܣ), décédé le 5 janvier de l'an 1525 des martyrs. — 32° Histoire du roi Zénon. — 33° Homélie sur le jeûne. — 34° Histoire de Ḥiqar (Aḥiqar).

Vers le milieu on lit : « Le livre a été acheté en 1964 des Grecs (1653), par le prêtre Job de Djarokhya. »

0,21 sur 0,16. — 31 cahiers de 10 feuillets; 26 lignes à la page. Caršouni.

Cod. 147. — Ce volume contient : 1° Vie de saint Jean Chrysostome. — 2° Vie de saint Jean l'Aumônier, patr. d'Alexandrie.

0,30 sur 0,19. — 160 feuillets; 21 lignes à la page. Sans date : xviiie siècle.

Cod. 148. — Recueil d'anecdotes, d'hymnes, de géomancie :

Fiançailles. — Augure et géomancie. — Histoire (fable) de Lune des Lunes, fils du roi, et de Soleil de la Journée, fille du roi (en arabe lune est masculin, et soleil est féminin). — Histoire fabuleuse de Šad ben ʿAd (contenant l'histoire du roi Salomon avec les génies et les oiseaux). — Histoire fabuleuse de Masrour, le chrétien, et de Zaïn al-Mawaṣef, la juive. — Hymne de ʿIssa al-Hazâr, sur la sainte Vierge. — Deux autres hymnes du même. — Histoire

d'un roi et de sa femme; du crâne qui parla avec N. S. — Homélie de saint Jean Chrysostome sur le jour du dimanche. — Augure et destin. — Hymne sur Joseph. — Cinq hymnes sur la sainte Vierge, sur la pénitence et sur Pâques. — Histoire de Marc de Termice. — Hymne sur la vie de N.-S.

0,20 sur 0,15. — 26 cahiers de 10 feuillets; 16 lignes à la page. Quelques cahiers sont perdus. Caršouni.

Achevé à Amid, en 1911 des Grecs (1600), par Denys, métropolitain jacobite, surnommé ʿAbd el-Ḥay.

Cod. 149. — « Histoires édifiantes ». Savoir :

Homélie de saint Jean Chrysostome. — Histoire de Siméon le vieillard. — Histoire d'un moine opprimé. — Que le croyant doit avoir les dix qualités dont le chien est doué. — Oraison funèbre. — Histoire de Job; de Marinya, fille d'Euphémius; de Marie la pécheresse; de l'enfant que ses parents résolurent de massacrer, et du fils du roi.

0,20 sur 0,14. — 10 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. Les trois premiers cahiers ont disparu. Caršouni. Sans date : xvie siècle.

IV. — Homélies des Pères.

Cod. 150. — ميامر مار افرام الملفان « Homélies de Mar Aprem, le docteur. »

Le volume contient 52 homélies sur des sujets religieux, traduites du syriaque en arabe.

0,30 sur 0,20. — 30 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page.

Achevé au milieu d'avril de l'an 7164 de la Création, par Djibraïl, fils de Qousṭanṭîn, melchite, d'Alep.

Cod. 151. — كتاب العزآء « Livre des oraisons funèbres. »

Ce volume contient onze oraisons funèbres, dont six attribuées au patriarche Elia III, surnommé Abou-Ḥalim, deux à Siméon, métrop. d'Amid, et trois d'un auteur anonyme.

0,24 sur 0,14. — 7 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. Caršouni. xviii[e] siècle.

Cod. 152. — كتاب التراجم للاحاد والاعياد المارانية وغيرها تصنيف الاب القديس الروحاني الجاتليق مار ايليا « Livre d'Homélies pour les dimanches, les fêtes de N.-S. et pour d'autres (fêtes), composé par le saint père spirituel le catholicos Mar Elia (III). »

Ces discours religieux ont été publiés à Mossoul en 1873.

Ce volume contient encore : 1° Homélie pour le carême, composée par le prêtre Rawbèl de Dounaïssar. — 2° Discours à réciter à l'occasion de l'ordination du patriarche et des métropolitains, composé par le diacre Saʿid Moubarak, fils d'Elia, de Mossoul. — 3° Traité de Mar Elia al-Baḥri, évêque de Gazarta, sur la prière. — 4° Lettre d'Išôʿyahb bar Malkoun au patriarche jacobite, au sujet du couvent de Babaï le jeune, appelé couvent de Zaʿpharan, près de Nisibe. (Cf. *B. O.*, III, pars 1, p. 297-300.) — 5° Prône composé par Hormez ben Bašir. —

6° Prière composée par Rašid ed-Dîn (الخواجة المعظّم رشيد الدين)[1].

0,22 sur 0,12. — 201 feuillets; 17 lignes à la page. Sans date : xv[e] siècle.

Cod. 153. — الدرّ المنتخب لمار يوحنا فم الذهب « Perles choisies (des œuvres) de s. Jean Chrysostome. »

Ce volume contient 33 homélies de saint Jean Chrysostome, sur les vertus et les vices.

0,30 sur 0,19. — 395 pages de 22 lignes.
Le livre a appartenu au patriarche Joseph II.

Cod. 154. — « Homélies des Pères. » Savoir :

1° Deux homélies de saint Jean Chrysostome sur la Communion et Judas l'Iscariote. — 2° Homélie de saint Epiphane sur la sépulture du Christ. — 3° Discours de saint Jacques, apôtre (*sic*), sur le baptême de N.-S. — 4° Discours de saint Jean Chrysostome sur la lutte de N.-S. avec le démon. — 5° Conseils pour les prêtres. — 6° Cinq homélies de Mar Aprem sur la croix, Judas, le scandale et la pénitence. — 7° Homélie de saint Jean Chrysostome sur le jour du dimanche. — 8° Homélie de Jacques (de Saroug) sur le péché. — 9° Cinq homélies de Mar Aprem sur la pénitence et sur le jour de Pâques. — 10° Trois homélies d'un auteur anonyme sur les défunts et sur la Pentecôte.

0,22 sur 0,16. — 15 cahiers de 10 feuillets; 20 lignes à la page. Caršouni.

[1] Sans doute l'auteur de la جامع التواريخ, vizir de Ghazan et d'Oldjaitou (E. B.).

Cod. 155. — OEuvres de saint Jean Damascène et de Paul d'Antioche.

1° كتاب المائة مقالة الشريفة المنوّعة للقديس يوحنا القسيس الدمشقيّ « Livre contenant cent importantes homélies de saint Jean, prêtre de Damas. »

Achevé à 'Ain-Tannour, le 2 novembre 1766 A. D., par Thérèse, fille du prêtre Khâdjo. La copiste était alors âgée de 15 ans, étant née le 4 novembre 1751.

2° كتاب في الفلسفة وفي المنطق وفي علم الكلام ليوحنا القس الدمشقيّ « Livre de la Philosophie, de la Logique et de la Science de la parole, composé par Jean, prêtre de Damas. » L'ouvrage est divisé en 53 chapitres.

3° Cinq discours du même Jean, contre les hérétiques.

4° رسالة مختصرة تشتمل على معانٍ مختلفة انشآء ابينا القدّيس بولص الانطاكي اسقف مدينة صيدا في انّ الباري واحد وفي انّ النصارى غير متبركين « Lettre abrégée de notre saint père, Paul d'Antioche, év. de la ville de Saïda, contenant de nombreuses preuves que le Créateur est un et que les Chrétiens ne sont point polythéistes. » La lettre est divisée en 22 chapitres.

5° Autre traité du même Paul, sur Dieu et sur la Trinité.

0,30 sur 0,22. — 535 pages de 19 lignes.

Achevé le 9 février 1767 de notre ère et 2078 des Grecs, à 'Ain-Tannour, du temps de Clément XIII pape, de Joseph IV,

patriarche, et de Jean, métrop. d'Amid; il a été écrit par la même Thérèse, fille du prêtre Khadjâdor, fils du diacre 'Abdelkarim, fils du prêtre Bakos, fils du prêtre Khâdjo, de la famille du prêtre Sabrišô' de 'Ain-Tannour.

Fol. 1 et 2. Notes historiques sur la famille de la copiste, et sur la mort de quelques prélats :

Le prêtre Khâdjo, fils du prêtre Sabrišo', est mort le 14 avril 1692 de notre ère; le diacre Abdelkarim, le 24 décembre 1719; le prêtre Bakos, le 8 juin 1725, etc.... Le métrop. Basile, de 'Ain-Tannour, est mort le 3 janvier 1728; Mar Basile, métrop. de Mardin, de la famille de Heṣro, le 10 janvier 1739[1]: Mar Timothée, métrop. d'Amid, le dernier jour de décembre 1756; le patriarche Joseph III, originaire de Bagdad, le samedi 11 janvier de l'an 1757.

Cod. 156. — Ce volume contient : 1° Hymne sur la sainte Vierge (caršouni). — 2° Rite de l'Extrême-onction (caršouni). — 3° Chants des Vigiles des fêtes et des Commémoraisons (syriaque). — 4° Autres extraits du Bréviaire.

On a relié à la suite dix autres cahiers, écrits en caršouni et contenant : 1° Plusieurs hymnes sur N.-S., la sainte Vierge, le rosaire et sur la pénitence, dont quelques-unes sont attribuées au métrop. Timothée Karnouk. — 2° Six مدارِيش attribués au patriarche Joseph II. — 3° Deux oraisons funèbres par Siméon, métrop. d'Amid. — 4° Actes des XL martyrs. — 5° Histoire de sainte Anastasie.

0,20 sur 0,14. — 6 cahiers de 10 feuillets; 17 lignes à la page.

Écrit par Michaël, disciple du patriarche Joseph III.

[1] Un ms. de Mardin place sa mort le 25 septembre 1738.

Cod. 157. — Nomocanon d'Elia de Damas.

Cet ouvrage est divisé en deux parties. La première contient les canons des conciles Occidentaux et la seconde les Actes et les canons des synodes orientaux. Il suit presque pas à pas un autre Recueil de synodes nestoriens publié par J.-B. Chabot (*Synodicon Orientale*, Paris, 1902). Viennent ensuite le rang des sièges épiscopaux dans le synode, et le catalogue des patriarches Nestoriens continué jusqu'à Elia et Siméon, successeur de Denḥa II. Elia de Damas vivait sous le patriarche Jean III (900-905).

Suivent : 1° Traité du patriarche Jean III sur les Rogations des Ninivites, composé en 1214 des Grecs (903). — 2° Lettre du patriarche Jean IV (1012-1023) adressée au prêtre al-Ḥassan ben Yousseph, sous forme de questions et de réponses, sur les devoirs des clercs. — 3° Traité de Aboul-Faradj ʿAbdallah ben Ṭayyib sur le mariage. — 4° Autre traité sur le mariage. — 5° Canons compilés par Jacques bar Ṣalibi.

0,20 sur 0,14. — 21 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. Caršouni.

Achevé à Djézira (Gazarta) le 3 adar de l'an 1913 des Grecs (mars 1602), du temps de Mar Elia, patriarche, et de Mar Joseph, métr. de Gazarta, par ʿAbdelaḥad, fils du prêtre Joseph, de la famille d'Athéli.

Cod. 158. — Nomocanon des Jacobites.

0,18 sur 0,13. — 7 cahiers de 10 feuillets; 15 lignes à la page. Incomplet à la fin. Caršouni. Sans date : xvi° siècle.

Cod. 159. — « Livre de médecine. »

Cet ouvrage anonyme traite de toutes les maladies. A chaque feuillet, la première page contient un tableau où est représentée la maladie avec son nom, ses espèces, ses causes, ses signes etc.; la seconde page parle des remèdes.

0,25 sur 0,16. — 9 cahiers de 10 feuillets; 18 à 31 lignes à la page. Caršouni. Les premiers feuillets ont disparu. Sans date : xvi° siècle.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES AUTEURS ET DES OUVRAGES ANONYMES.

(Les chiffres indiquent les numéros des manuscrits.)